صاحب امتیاز و مدیری
احمد احسان

شرائط اشترا
درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ . التی آیلغی ۷۵ ، اوچ آیلغی ۴۰ غروشدر پوسته ایله گوندریلورسه ولایات بدلی اخذ اولنور .

ثروت فنون

درسعادتده نسخه‌سی
۱۰۰ پاره‌در

شرائط اشترا
ولایاتده سنه‌لکی ۱۵۰ آلتی آیلغی ۸۰ غروش اولوب اوچ آیلغی بوقدر . قیرلمه‌دن مقووا بورو ایله آلمق ایچون سنوی یکرمی غروش فضله آلنور .

پنجشنبه گونلری چیقار . منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

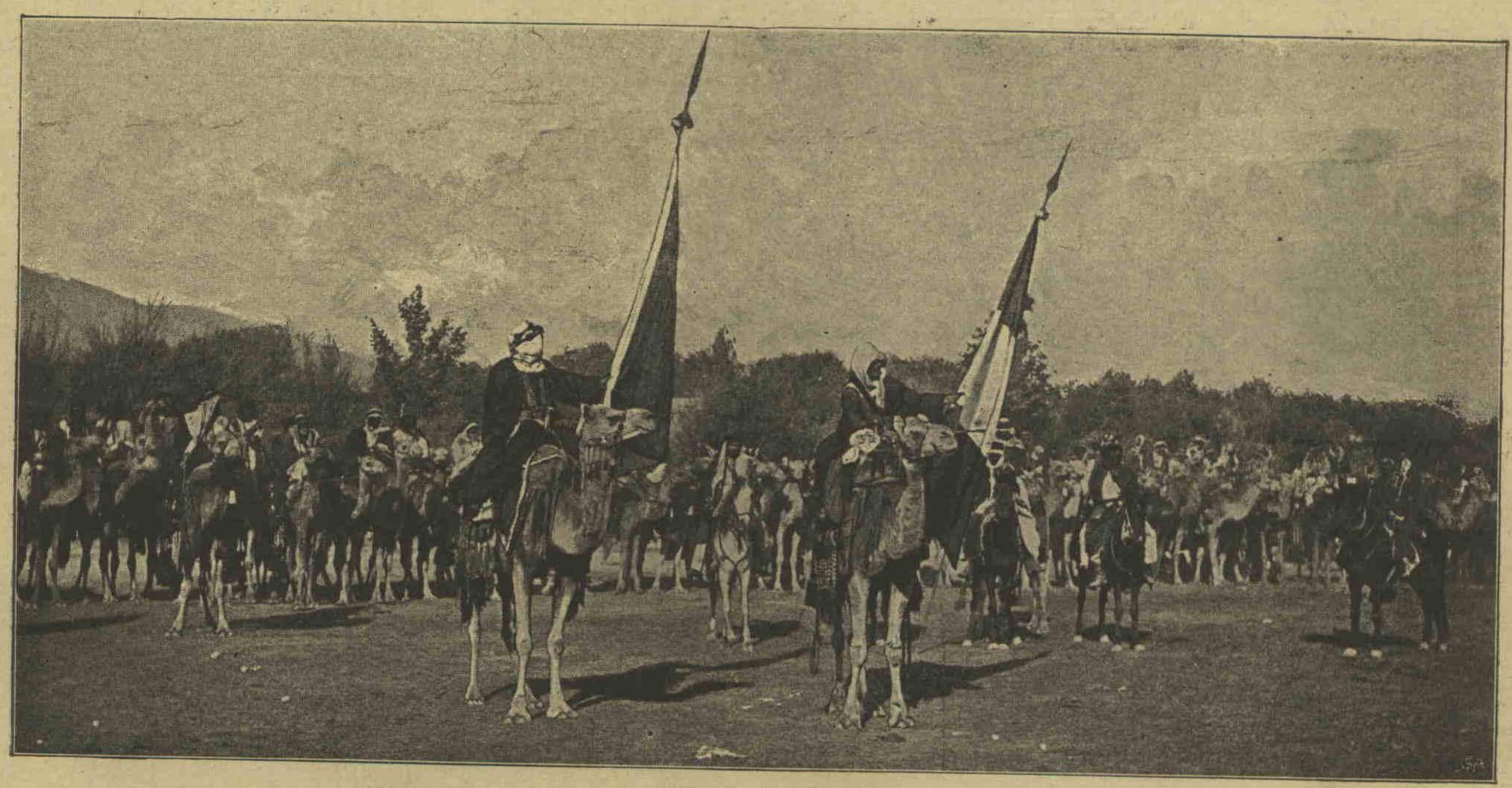
No : 405

Directeur-propriétaire
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN
JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

8me Année
BUREAUX :
78, Grand, rue de la Sublime Porte

سکزنجی سنه — اون آلتنجی جلد
پنجشنبه — ۳ کانون اول سنه ۱۳۱٤
عدد : ٤۰۵



[مخبر مخصوصمزك فوطوغرافیسندن]

[آلمانیا ایمپراطور وایمپراطوریچه‌سی حضراتی شرفنه شامشریفده اجرا اولنان دوه ایله جرید اویونی]
La course Djirid faite par les bédouïns de Damas en l'honneur des Souvrains Allemands.

MILLI KÜTÜPHANE-ANKARA 1946

مصاحبه فنیه

سیاح کوکرجینلر — واپورلرده کوکرجینلر — حرکتده بولنان واپورلرك قره ایله امکان مخابره‌سی — فرانسز واپورلرنده تجربه‌لر — آمریقا سفائن حربیه‌سنده تجربه‌لر — حیواناتده آلتنجی حس — تعیین جهت — بره‌تانیا واپورنده اوچوریلان کوکرجین والتنجی حسك بطلانی — تلسز تلغرافدن امیدلر .

صوك بش اون سنه ظرفنده سیاح کوکرجینلره فوق‌العاده بر حکم ویرلمکه باشلانمشدر . اوروپا و آمریقانك هرطرفنده بولطیف وهواده خارق‌العاده برساعت طیرانه مالك اولان حیواناتی بسلمك ، تربیه ایتمك خصوصنه فوق‌العاده اهمیت ویرمکده بولنمشلردر . سیاح کوکرجینلر تربیه ایدلدیکی ، یمك یدیکی ، بسلندیکی کوکرجینلکلره ، یرلره پك زیاده آلشدقلری جهتله بورالردن آلنه‌رق اوزاقلره ، برقاچ یوز ، حتی بیکلرجه کیلومترو اوزاغه کتوریلوب براقلدقلری حالده اسکی یرلرینه وکوکرجینلکلرینه کلمکه پك حریص بولنمقده ، خارق‌العاده بردقتله اوچورلدقلری نقطه‌دن کیده‌جکلری جهتی تعیین ایتمکه وکمال سرعتله بورایه کلمکه‌سعی ایتمکده ، سریع برشمندوفر سرعتی‌ده بعضاً کچه‌رك مسکن اصلیلرینی بولمقده درلر .

کوکرجینلرك بوخاصه‌سندن مخابره خصوصنده استفاده ایتمك جهتی دوشونلمش ومدنیتك شودورهٔ ترقیسنده وسائظا خلاطیه‌نك ، مراسلاتك اهمیت کسب ایتدیکی شو زمانده کوکرجینلرك پك مهم خدمت ایفا ایلیه بیله‌جکلری نظردقته آلنمشدر .

بوکون تلغراف وتلفون سایه‌سنده کرهٔ ارضك کافهٔ نقاطی بری برینه مربوط دیمك اولوب شرقدن غربه ، شمالدن جنوبه هرنقطه ، هرنره‌ده اولورسه اولسون بر دیکریله ، سمت رأس سمت قدمیله آن واحده‌ده خبرلشمکه موفق اولیورسه‌ده تلغراف وتلفونك ایشه یارامدیغی وانسانلرك مخابره امکانی بوله‌مدیغی یرلر ، زمانلرده واردر .

مثلا قره‌دن آچلمش ، انکین دکزده یول آلمغه باشلامش اولان برسفینه‌نك قره ایله یعنی بوسفینه‌ده بولنان انسانلرك بتون دیکر انسانلرله مناسباتی منقطع اولمش دیمکدر . اوروپادن آمریقایه ، یاخود آمریقادن آوروپایه کیدن واپورلرك اك سریعلری بومسافه‌یی التی یدی کون ظرفنده قطع ایتمکده وبو بحر محیط سفرینی اجرا ایدن سفینه‌ده‌کی یوزلرجه انسانلردن بر مدت ظرفنده — اولدیلرمی ، قالدیلرمی — هیچ برخبر آلنه‌ماملقدر . کیم بیلیر نیجه والده‌لر ، نیجه خیرلی زوجه‌لر اوزونجه بردکز سفری اجرا ایدن اولاد وعیالی ایچون اندیشه ایچنده قالمشدر . بواندیشه وتلاش‌ده بجادر . چونکه شمدی‌یه قدر دکز قضالرینك اوکی آلتق ایچون پك زیاده غیرت اولندیغی ، ارباب وقوف وارباب انسانیت بواملك حصولنه پك چوق چالشدیغی ، واپورلر انتظام ومکملیت کسب ایتدیکی ، بتون سواحلك تهلکه‌لی نقطه‌لرینه فنارلر یاپلدیغی ، مصادمانك منعی ایچون نظریاتی تماماً عقله مطابق — مع‌التأسف تطبیقاتی هنوز متعسر — اصول وقواعد وضع اولندیغی حالده بوقضالرك قطعیاً اوکنی آلمق قابل اوله‌مامشدر .

اندیشه وتلاش ایچنده بولنانلر هرکون سفینه‌نك وسفینه‌ده بولنانلرك احواله دائر خبر آله‌بیلسه‌لر ممنون اولمازلرمی ؟ بوخبر نصل آلنه‌بیله‌جك ؟.. بحر محیط اوزرندن ، بحر سفیدك ، بحر سیاهك اورته یرندن برتلغراف چکمه‌نك احتمالی بوقدر ... ایشته بوخصوصلر ایچون ده سیاح کوکرجینلری خادم ایتمك استمشلردر . فرانسه ساحلندن حرکت ایدرك آمریقا ساحلنه طوغرو کیدن برواپور فرانسه کوکرجینلکلرنده تربیه ایدلمش برچوق کوکرجین آلسون . بولده بونلردن هرکون بر ایکیسنی صالیورسون وهرکون واپورك مشی وحرکتی ، یولجیلرك صحتی حقنده معلومات ویرلسون . بعضاً برسفینه‌نك قضازده اولدیغی وبوقضایه دائر هیچ بر طرفدن وقت وزمانیله معلومات آلنه‌مامسی قضانك دهشتی آرتدیردیغی ، نتایج مؤسفه‌یه سبیت ویردیکی کورلمکده‌در . بویله برقضا ظهورنده همان اطرافه سیاح کوکرجینلر اوچورلمق وقت وزمانیله خبر اولاشدیرمغه واسطه اوله‌بیلیر . بوکوکرجینلرك قنادینه ، آیاغنه باغلانه‌جق رکوچوجك کاغد پارچه‌سیله بتون وقوعات مختصراً اشعار اولنور... بوندن بشقه اثنای حربده محاصره آلتنده بولنان برمحل ایله خارجده قالانلر آره‌سنده ینه سیاح کوکرجینلرله مخابره ممکن اوله‌بیله‌جکی ، سفائن حربیه‌دن‌ده بوقوشلر اوچورولره‌رق دونمانك احوالی حقنده مرکزه اشعارانده بولنمق قابل بولنه‌جغی تعقل ایدلمشدر . سیاح کوکرجینلرك بیکلرجه کیلومترو مسافه‌دن مسکنلریك بولندیغی یری نه صورتله تعیین ایده‌بیلدکلری ، بوجهته نه‌بولده پرواز ایلدکلری وبوللرینی شاشیرمه‌دن مسکنلرینه نصل کلدکلری اوته‌دنبری علوم طبیعیه اربابنجه موجب مراق اولمش ایدی .

کرك سیاح کوکرجینلرك ، کرك حیوانات سائره‌نك احوال وطبایعنی نظر دقته آلانلر بونلرك کیده‌جکلری جهتی تعیینده اصلا شاشیرمقسزین خارق‌العاده برصورتده دائما اصابت ایتدکلرینی دوشونوب‌ده بووقعه‌یی هیچ بر وجهله تفسیره موفق اوله‌مینجه حیواناتده جمله‌نك بیلدیکی حواس خمسه بردهاعلاوه ایدرك بونی الی‌یه ابلاغ ایتمشلر ، التنجی حسادہ حس جهت دیمشلردر ... انسان ، یاخود حیوان نصل دماغنده موجود اولان نقاط وغدد مخصوصه واسطه‌سیله ، خارجاً بعض اعضانك تنسکلاتی وخدمتی سایه‌سنده قوقویی آلمغه ، برصدایی ایشتمکه ، اطرافی کورمکه موفق اولدیغی کبی ینه دماغنك تشکلات مخصوصه‌سیله واوزون اوزون محاکمات عقلیه‌یه تفکره وحافظه‌یه احتیاج مس ایتمه‌دن برحس واسطه‌سیله کیده‌جکی جهتی‌ده تعیین ایده بیلمکده‌در . ایشته سیاح کوکرجینلرك مسکنلرینی پك اوزاقلردن کشف ایده‌بیلمکی وطوغروجه اورایه کیتملری‌ده بوحسك سائقه‌سیله‌در . برسنه‌یی متجاوز برزماندنبری حیواناتده

التنجی حس نامیله اورته‌یه قونیلان بومسئله حقنده جرائد فنیه‌ده برچوق بحثلر کورلمش ، ارباب فندن برقسمی بونی قطعیاً انکار ایدرك کوکرجینلرك مسکنلرینه عودت ایده بیلملرینی دقت مخصوصه‌لرینه حمل ایتمش . سیلی هوالرده بونلرك‌ده بوللرینی غائب ایتدکارینی وهواده خارق‌العاده برمسافه‌یه قدر یوکسلمه‌رك بورادن اطرافی سیر ایلدکلرینی ، غایت کسکین کوزلریله فرق وتمیز ، مقتدر اوله‌رق بویله‌جه کیده‌جکلری جهتی کدیرکلرینی سویلمکده بولنمشدر . برطاقمی ایسه حیواناتده تعیین جهت ایده بیلمکه واسطه اولان برحس موجود اولدیغنده حالا اصرار ایدرك بوحسی ایضاح وتفسیر ایتمکله اوغراشمقده درلر .

سیاح کوکرجینلرله واپورلرده قوللانلمسندن نه‌قدر استفاده اولنه‌جغی برقاچ آی اقدم تجربه اولندیغی صره‌ده برجهت تعیینی خصوصنده برحس تصور ایتمه‌نك بطلانی‌ده میدانه چیقیورمشدر .

برآز زمان اول تلسز تلغراف دیه‌اورته‌یه قویدقلری ایجاد بردرجه‌یه قدر قره ایله دکزده بولنان سفائنك مخابره‌سنی تأمین ایده بیلیرسه‌ده بونك خدمتی‌ده نهایت اون کیلومترو مسافه‌یی کچمیور .

دکزدن قویوریلان کوکرجینلر قاچ ساعت تحمل کوستره بیلیر ؟ قاچ کیلومترو مسافه قطع ایده‌بیلیر ؟ بوایکی نقطه‌نك تعیینی تجربه‌یه متوقف ایدی . فرانسه‌ده برایکی سنه اقدم بوکادائر تجربه‌لر اجراسنه باشلانمش ، برمهم تجربه‌ده بوندن برقاچ آی اول اجرا اولنمشدر .

اقدمجه جنس کوکرجینلر ٦٠٠,٧٠٠,٨٠٠ کیلومترومسافه‌یه قدر قطع ایده‌بیلدکلری بالتجربه آکلاشلمش ایدی . تجارب اخیره دها زیاده شایان دقتدر . پارس غزته‌لرینك فنی مقاله‌لرنده بوبابده ویردکلری معلوماته کوره کوکرجینلر دها زیاده مسافه قطع ایده بیلمکده درلر .

فرانسه‌نك « هاور » شهرنده بولنان کوکرجینلکلردن یوز قدر کوکرجین « بره تانیا » واپورینه آلنمش وبو واپور آمریقایه متوجهاً حرکت ایتمش ایدی . ساحلدن اللی کیلومترو مسافه‌ده برقاچ کوکرجین براقلمش ، بونلر کافهٔ یرلری بولوب طوغروجه کلمشلردر .

بره‌تانیا واپوری یولنده دوام ایدوب کیدرکن قضازده اولمش بر واپوره تصادف ایدوب بونك ایچنده بولنانلری قسماً تخلیصه موفق اولمش وهوا غایت فنا اولدیغی حالده بوقضایی بدی کوکرجینه آری آری باغلادیغی پوصله‌لرله اخبار ایتمشدر . وقعه‌سیلی آطه‌لری جوارنده وقوع بولمش ایدی .

کوکرجینلر خیلی یوکسلمه‌رك کیده‌جکلری جهتی تعیین ایتمشلر ، اوطرفه طوغرو پرواز ایتمشلر ، حیوانلر غایت شدتله وزان اولان روزکاره قارشو ناب آور مقاومت اوله‌مدقلرندن نهایت قنادلرینی قوبویرمشلر ، کیدیلرینی روزکارك سوقنه ترك ایتمشلردر . بوکوکرجینلردن بری هرنصلسه تعیین ایتدیکی جهتی محافظه‌یه موفق اولوب قره‌یه کلمشدر . بردیکری سیلی آطه‌لرندن بش یوز کیلومترو مسافه‌ده بریلکنلی کمور کمیسی طرفندن طوتلمش وپوصله بولنه‌رق همان بره‌تانیانك اخبار ایتدیکی فضای بحری بوکیده کیلر معرفتیله هرطرفه بیلدیرلمشدر ... شو تجربه‌ده کوستریورکه سیاح کوکرجینلرك هرحالده دکزلرده مهم برخدمتی اوله‌جقدر .

هوا غایت فنا اولدیغی ایچون تجربه‌نك لایقیله ونظامیله اجراسی قابل اوله‌مامشدر . واپورده بولنان کوکرجینلر منتظم فاصله‌لرله ، معین مسافه‌لرده صالیورلمك استلنمش ایسه‌ده واپورده‌کی قادینلر بوحیوانلره — کیم بیلیر آره‌لرنده برحسن مناسبت بولندیغی ایچونمی ؟ — فوق‌العاده مرحمت ایدرك قپودانه ، تجربه‌یه مأمور اولانلره قطعیاً مخالفت کوسترمشلر ، کوزکوره بو بچاره‌لرك جانه قیمق دیمك اولدیغنی سویلیه‌رك مانع اولمشلردر . بونکله برابر قادینلردن کیزلیجه هاور ایله نیویورق آره‌سنده ، تام بحر محیط آطلاسینك اورته‌سنده برکوکرجین صالیورلمشدر . نیویورق‌دن ۳۰۰۰ کیلومترو مسافه‌ده بولنلمقده‌ایدی . کوکرجین هوایه پروازایتمش ، خیلیجه هوالنه‌رق اطرافه برکوز کزدیردکدن صکره فرانسه ساحلنه طوغرو طیرانه باشلایه‌جغی صره‌ده آمریقایولی طوتمشدر . بوکوکرجین اوچ بیك کیلومترو مسافه‌یی قطع ایدرك نیویورق شهرینك سکسان کیلو مترو مسافه‌سنده برمحله قونمشدر ...

قوشلرده اکر جهت تعیینی آریجه بر حس سایه‌سنده اولسه‌یدی حیوانك شاشیرمامسی وآمریقا طرفنه دکل آوروپا جهتنه صاپمسی لازمه‌دن ایدی ... شووقعه جهت حسنه‌طرفدار اولانلره قارشو مهم براعتراض تشکیل ایتمکده‌در . کوکرجینك اوچ بیك کیلو مترو مسافه‌یی قطع ایتمسنه کلنجه بوده مهمدر .

بره‌تانیا واپوری آمریقادن عودتده هاور لیمانك درت بش یوز کیلو مترو مسافه‌سنده بورادن آلمش اولدیغی کوکرجینلردن برطاقمنی براقمش ، بونلرك کافه‌سی‌ده اسکی یوردلرینی بولمشدر .

برکوکرجینك درت بش یوز کیلو مترو مسافه‌دن مسکننه عودتی ممکن اولدیغی بالدفعات اجرا اولنان تجربه‌لرله آکلاشلمش ایسه‌ده اوچ بیك کیلو مترنی برحمله‌ده بر کوکرجینك قطع ایتمسی شمدی‌یه قدر کورلمه‌مش ایدی . بوده مستثنا برحالدر .

کوکرجینلرك تحملنه کلنجه بونلردن اك قوتلیسی نهایت اوتوز التی ساعت متمادیاً طیرانه طیانه بیلمکده‌در . ساعتده وسطی اوله‌رق سکسان کیلومترو مسافه قطع ایتدیکنه کوره — درسعادت — ازمید — انقره شمندوفری ساعتده نهایت اوتوز کیلو مترو قطع ایدیور — برکوکرجین اوتوزالنی ساعتده ایکی یك سکز یوز کیلو مترو مسافه‌یی آلمق لازم کلیرسه‌ده هروقت هرکوکرجینك بویله سرعتله طیرانی ، بوقدر متانت اظهاری متعسردر . بناءً علیه بومقدارلری قاعدهٔ عمومیه‌طرزنده کوسترمك غیرقابلدر ومستثنا احوالدن عدایتمك ضروریدر .

شوراسی‌ده وارکه بوکوکرجینك ساعتده

[مخبر مخصوصمزك فوطوغرافیسندن]

[سوریه والئ عالیسی دولتلو ناظم پاشا حضرتلرینك دولتخانه‌لرنده ایمپراطور حضرتلرینی قبول ایلدکاری صالون]

Le salon de S. Exc. Nazim Pacha, Vali de Damas, où les Souvrains Allemands ont été reçus.

سکسان کیلومترو قطع ایتمسنی فرض ایتمك عبث دکلدر . چونکه بعض کوکرجینلرك ساعتده یوزیکرمی کیلومترو مسافه‌یه قدر آلدقلری کورلمشدر . ایش حیوانك تحملنده‌در . بو تحمل‌ده هوایه تابع کیدر . اکر هوا کوزل اولور وروزکار بولنمازسه برکوکرجین صالیورلدیکی محل مسکن اصلیسندن اوزاق بیله اولسه برکون ، برکیجه‌ده ایکی کون ، ایکی کیجه والحاصل هرنه قدر زمان صرف ایدیورسه ایدیور ، کلوب بوواسنه کیریور . لکن فنا هوا حیوانه بوسبتون یولی شاشیرتدیغی کبی مقاومت وتحملنی‌ده ازاله ایدیور .

مثلا وقتیله پورتکیزك مقر اداره‌سی اولان لیزبون شهرندن بلچیقاده لیه‌ژ شهری کوکرجینلکارینه منسوب درت یوز قدر کوکرجین فنا برهواده صالیو یرلدیکی حالده بونلردن انجق ایکیسی یرینی بولمش ، قصوری یولده محو وغائب اولوب کیتمشدر . ایکی شهر آره‌سنده کی مسافه ۱۳۰۰ کیلومتروید قریب ایدی ... دکزلرده اجرا اولنه‌جق تجربه‌لرله قره تجربه‌لرینك آره‌سنده خیلی فرق اوله‌جغی‌ده آشکاردر . چونکه قره‌ده کوکرجینلر یوریلنجه بریره قونه‌رق استراحت ایده بیلیر ، برقاچ قیرینتی ایله قارنی طوبوریر ، کیجه امین برکوشه‌ده تونکلر . صباحلین ینه یولنه دوام ایدر ... دکزده ایسه حیوان بوندن محرومدر ، لاینقطع اوچمغه مجبوردر .

والحاصل بوکون سیاح کوکرجینلره آوروپا وآمریقاده‌یك زیاده اهمیت ویرلمکده ، بعض ذوات بونلر واسطه‌سیله منتظم برپوسته تأسیسی تکلیفنده بیله بولنمقده درلر . منتظم پوسته‌لرك کوکرجینلر واسطه‌سیله ایشلیوب ایشلیه‌میه‌جکی مسئله‌سندن قطع نظر آوروپا اردولرینك همان کافه‌سنده اثنای حربده استفاده ایده بیلمك امیدیله کوکرجینلکلر احداث اولنمش وبوحیوانجقلرك تربیه‌سنه اهتمام ایدلمکده بولنمشدر . دونمالرده بیله بونلرك قوللانلمسی نه‌کبی فوائد تأمین ایده‌جکی تجربه اولنمقده اولوب باخصوص آمریقالیلر اسپانیا محاربه‌سندن صکره بوکا زیاده‌جه اهمیت ویرمکه باشلامشلردر . بناءً علیه شو صره‌ده بوحیوانجقلردن بحث ایتمك عبث صایلماز ، صانیرز .

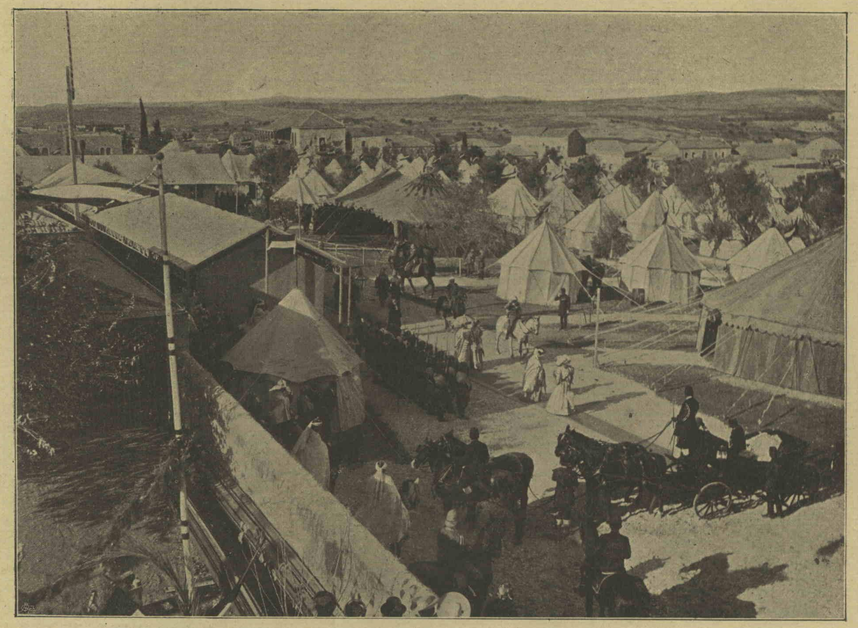
م . صادق

شعر

تخطر

کلیور کوشمه اوزاقردن
بر درین سس که آنسای خیال ؛
طانیرم ، برزمان شقلردن
بکا قالمشدی یادکار ملال .

برزمان دجله‌نك کنرنده
دولاشیردم مکدر وبی‌تاب ؛
آقشامك رنك اصفرارنده
کومولوردی بتون مید شباب ...



[مخبر مخصوصمزك فوطوغرافیسندن یاپلمشدر . بونکله سیاحت ایمپراطوری رسمیری ختام بولیور.]

[حشمتلو ایمپراطور وایمپراطوریچه حضراتیله معیتلرینك قدسده‌کی خیمه کاهلری]

Les Souvrains Allemands à Jérusalèm.

طانیدم برزمان ، بوکونکی کبی
خاطرمده ، اونهر خوشجریان
بکا ویرمشدی باشقه برخلجان...

بردرین سس ، اوزاقده لوح شفق ،
اوقویوردی ـ ملول ومستغرق ـ
برکوزل شعر محرق عربی !

— ۱۵ شباط ، ۱۳۱٤ —

سلیمان نسیب

قیرلانغیج

فرسوده پایه‌خانه‌لرك کهنه روزنی ،
دود ظلام ایچنده یوزن مشجر نهان ،
امثالی رخنه‌لرده پرستو نشیمنی
ترجیح ایدر ؛ اولانهٔ منسی ودلنشان

بیکانهٔ بشر ، فقط آزاده ، پرحضور
دست نسیم تسلیت آورده صاللانیر .
حس ایتسه قوشجغز بشری برنکاه دور
اورکر ، قبول آفته هردم حاضرلانیر .

آرام پروریده پرستوی فکرتم
چیرپنه‌دن دوشر ایسه ملهوف اکتراب ،
خاموشئ کلال برانداز عزائم
کاهی اولور بوطائره برآشیان خواب .

کزدکجه هپ آرار نظرم سمت صامتی
قیرلرده هپ کذرکه راعی وشاعری .
اشجار راز پرورك اظلال حائطی
تفریح ایچون یتر خلجان مشاعری .

برأوجکز بولونسه وبرصمت بی‌حدود ،
برقاچ آغاج ، برآزده‌چیچك ، برده‌سایه‌کاه ؛
کسترده اولسه اوستنه برطارم کبود ،
برقوش‌ده کلسه اوتسه جوارنده کاه کاه .

— ۲۷ تشرین‌ثانی سنه ۱۳۱٤ —

حسین دانسه

حسن مستتر

— ۱ —

بالای کائناتده بردست آشنا
سرپرنجوم شعری سمای خیاله ؛
شرقك برآنده مزج اولور اك صاف وروشنا
اسحاری ، ماهتابی ظلام لیاله .

آتمیسك ، کریمهٔ سودامیسك ، ویا
مستقبل آشنامیسك ای حسن مستتر ؟
عشقکله دوشدی یادمه برسرمدی ضیا ،
یادم که بیك ملائکهٔ حسنه لانه‌در .

کوردم خیال چهرهٔ لاهوتیانه‌کی ،
الهامدن وجوده کلن معجز وبرین
اشعار ناشنیده کبی اعتلانمود .

یوق ، شعر اولوری هیچ اوقدر مائل صعود ؟
حتی ذکا دکل بوقدر اعتلا قرین ؛
ایلر طواف شعر وذکا آشیانه‌کی .

— ۲ —

حرمان ایچنده ، ماتم وخسران ایچنده هپ
محو وتباه اولان بوحیات غریبه‌ده
وارمش ـ بن آکلادم ـ ابدیتله لب‌بلب ،
ساعات ذی سکون وسعادت نصیبه‌ده .

آتیمك ای بلند ومیجل ملیکه‌سی ،
کرچك نه‌خوشدی آه سنی کوردیکم اوکون !
برصورت مؤبده‌ده اولدی معکسی
روحم بتون بونامتناهی بیوکلکك .

قویننده اختران اویوتان آسمان کبی
آغوش فکرتمده شعرلر غنوده‌در ؛
کنجلك کولر ضیای مألنده هپسنك .

فریاد ، اوده بوجو عمیق محاسنك
کرداب بی‌سکون شئوننده منتشر
برنغمه‌در ... یازیق ، بیته‌جك برفغان کبی !

— ٦ تشرین‌ثانی ، ۱۳۱٤ —

فائق عالی

برعیاشك قارشیسنده

«براق» ـ دیبورسکز ـ البت جزاسیدر، چکه‌جك؛
« جزاسی مست مدامك خمار ذلتدر !.. »
أوت ، براقلمیز ، بلکه بر سعادتدر .
که بزجزا دیبورز غافلانه .. بیلمیه‌رك .

اونك شوحالی ، شوحال سفیل وپامالی
جزاده اولسه ، اولور قارشیسنده قهقهه‌زن ؛
آییلمیورکه اوتانسین جزای فعلندن ...
اونك شوکنج مذلت سدیر آمالی .

باقك کوزنده‌کی بیرنکئ تماشایه :
نصل کورر بونظر کائناتی ؟.. بربوشلق !
اوسیسلی خاطره‌اوغراری أو ، عیال ، چوجوق؟

جزایی ایشته بوبچاره‌لردر ؛ آه ، طوبان ؟
قاچوب سموم سفالت اونك جواردندن
کلیر بو عائلهٔ بی کناهی افنایه !

— ٣٠ تشرین ثانی سنه ١٣١٤ —

موصد قاهره

سنبولیزم

— ١ —

مدخل

سکون دماغی وسعی اقل قانونلری

برایکی سنه اول « سنبولیزم » کلمه‌سی ، بزده ، کچیجی برحیات بولدیغی زمان موقع استعمالنه نظراً بونك یالکز ادبیات ایچون قوللانلدیغی آکلاشیلیوردی . حالبوکه سنبولیزم یالکز ادبیاته منحصر قالماز ؛ ادبیاتده‌کی سنبولیزم برشعبه‌در . آوروپا حکماسنك بوماده حقنده بر چوق تدقیقاتی کورولیور . بونلردن قارئین عثمانیه‌یی خبردار ایتمك ایسته‌رز . سنبولیزم حقنده اطرافلی ومجمل برمعلومات ویرمك اوزره الك مناسب کوردیکمز مأخذ ایتالیالی مشهور کیلیوم فره‌رونك « سنبولیزمك قوانین روحیه‌سی » نامنده‌کی کتابیدر .

فره‌رو سنبولیزمی ایضاح ایتمك ایچون بزه ابتدا ایکی قانون روحیدن بحث ایدییور . بونلرك بری « سکون دماغی » ، دیکری « سعی اقل » قانونیدر . بوتون سنبولیزم بوایکی قانون اوزرینه ابتنا ایتدیکی جهتله مباحث آتیه‌یی آکلایه‌بیلمك ایچون بونلری کوزلجه آکلامغه محتاجز .

سکون دماغی قانونی : — صوقاقده کیدرکن ، مثلا ، یرده بر طاش کوردیکز ؛ بوکا آیاغکزله دوقونه‌جق اولورسه‌کز — طاش اوفاق اولدیغی تقدیرده — برازیووارلانوب دورور . آیاغکزله حیزلی اورمش اولسه ایدیکز دها زیاده کیده‌جکدی . یاواش اورمش اولسه ایدیکز دها آز یووارلانه‌جقدی . فقط ایستر حیزلی اورکز ، ایستر یاواش اورکز ، آیاغکزله طاشه ویردیککز بو حرکت نهایت مطلقا بیتر . ویردیککز قوتك شدتنه کوره حرکت یاچوق ، یاآز امتداد ایدر . لکن اهمیت حرکتك چوق ویا آز سورمه‌سنده دکل ، نهایت مطلقا بیتمه‌سنده‌در .

بوحال ، عمومیتله ، اجسام مادیه‌یه مخصوصدر ظن اولونور . حالبوکه فکر بشر دخی بو قانونه تابعدر . بزده برطاقم افکار ، اشکال وهیجان حاصل اولمق ایچون دماغده لایتقطع برحرکت بولونماسی لازمدر . چونکه دماغده‌کی بر حالت شعور دخی بوتون حادثات طبیعیه کبی برقوت صرف اولونماسندن عبارتدر . بوقوت دماغمزده صرف اولونورسه اوکا قوهٔ عصبیه دیبورز . حالبوکه بو قوتده الك صوك تدقیقات علمیه‌یه نظراً برحرکتدن عبارتدر . دیمك‌که بزم برطاقم فکرلره ، هیجانلره مالك اوله‌مز دماغمزه بر حرکت ویریلمه‌سندن نشئت ایدر . یابوحرکتی دماغه کیم ویریر ؟ حواس .

طاشه آیاغمزله دوقونماسه ایدك طاش اولدیغی یرده قاله‌جقدی . عیجبا حواس‌ده دماغمزه دوقونماسه — یعنی آیاغمزله طاشه ویردیکمز قوته مشابه برقوت‌ویرمسه — دماغمز ده عاطل قاله‌رق ذهنمزده هیچ برفکر ، هیجان وسائره کبی احوال روحیه حاصل اولمایه‌جقمی ؟

بردن‌بره بواحتمالی قبول ایتمه‌یز . چونکه پك چوق زمانلر ظن ایتمشزدرکه بر فکر ، بر شکل وصورت . برهیجان بزده کندی کندیلکندن حاصل اولیویریور ، بوکا خارجدن برمؤثر کوره‌میورز . فقط مسائل علمیه‌ده بویله هرکسك کندی ظننه اهمیت ویرمزلر ؛ تحقیق ، تجربه‌ایدرلر . باقه‌لم ، تجربه ایدهلم .

شیمدی بز نه اوکره‌نمك ایسته‌یورز ؟ دماغمزده هر آن پیدا اولان دورلو دورلو فکرلر ، هیجانلر حواس خمسه‌نك تأثیریمیدر ، دکلیدر ؟ حواس خمسه‌نك تأثیری اولدیغنه نه‌وقت قانع اولاییلیرز؟ حواسك تأثیرینی معطل براقدیغمز تقدیرده اکر فی‌الحقیقه دماغده هیچ بر فکر تولد ایتمزسه اووقت تسلیم ایدرزکه صحیح حواس خمسه دماغمزه بر حرکت ویریورمش ؛ بو حرکت‌ده فکر ، شکل وصورت ، هیجان حالارنده بزه معلوم اولیورمش .

آوروپا مدققلرندن بر چوغی بو تجربه‌لرده بولونمشلردر . ایپنوتیزمه تجربه‌لری اثبات ایدییورکه اکر حواس خمسه‌نك تأثیراتی تعطیل ایدیله‌جك اولورسه دماغ مطلق برسکون حالنه کیرییور ، یعنی انسانده‌کی حیات روحیه قالمیور ؛ آرتق نه برفکر ، نه برهیجان ، هیچ ، هیچ ، هیچ !

فرانسه مشاهیر اطباسندن وعلم منافع‌الاعضا معلملرندن بونیس « علم منافع‌الاعضا » نامنده‌کی کتابنده دیبورکه :

ایپنوتیزمه ایله اویوتولمش بر یسنه — پك چوق دفعه بالذات تجربه ایتدیکم وجهله — نه‌دوشونیورسك ؟ دییه صورولسه بوسؤاله دائما : هیچ ! جوابی آلنیر . دیمك اولیورکه حقیقةً بر سکون دماغی حالی واردر . ذاتاً کندیلریك احوال خارجیه‌لری دخی ذهنلرندن هیچ برشیئك کچمدیکنی اثبات ایده‌جك برسکونت اظهار ایدر .

حیات دماغیه‌نك سبب اصلیسی احتساس اولدیغنی اثبات ایده‌جك باشقه تدقیقات‌ده وار : موسیو سترومیل اسنده برمدقق ، صاغ کوزی ایله صول قولاغندن ماعدا تکمیل حواسی معطل برخسته‌یی تداوی ایدرکن بوصاغ کوز ایله صول قولاغی قاانچه خسته‌نك خارج ایله اولان مناسبتی — برز صوکره — هیچ قالمیور ، هردرلو حیات روحیه محو اولیور ، دماغ بر سکون مطلق حالنه کیرییوردی .

دیمك اولیورکه دماغ بشر اساساً بر حال سکونده‌در . حواس خمسه کلوب بوسکونته بر حرکت ویرییور وبوخارجدن آلدیغی حرکت سایه‌سنده دماغ برطاقم افکار واشکال وهیجان حاصل ایدییور .

فکر بشرك نوانین اساسیه‌سندن اولق اوزره بر « اشتراك وتلاحق افکار » قانونی وارکه ظاهراً بزم بتجربه‌لرمزه ، سکون دماغی قانونته ضد کبی کورونور ؛ فقط دکلدر .

بوایکی قانونك بربرینه مخالف اولمادیغنی آکلامق‌ایچون « اشتراك وتلاحق افکار » قانونی دماغیسنده‌ده براز بحثه محتاجز . معلومدرکه انسانك ذهننده برفکر ، برحس ، بر هیجان الی‌الابد پایدار اولوب قالماز . کویا دماغمزده هردم کشاده برچاه نسیان واردرکه الك اهمیت ویردیکمز فکرلر ، الك تقدیس ایتدیکمز هیجانلر هرکون بورایه سقوط ایدوب کیدر . بوده سکون دماغی قانوننك نتیجه‌سیدر . ناصل‌که بر طاشه آیاغمزله اوردیغمز زمان او طاشه کلن حرکت الی‌الابد دوام ایدوب کیده‌مزسه دماغمزده خارجدن تبلیغ ایدیلمه برحرکت نتیجه‌سی اولان بوفکرلر ، هیجانلرده اوراده الی‌الابد دوام ایدوب کیده‌مز .

فقط بوحسلر ، بوهیجانلر ، بوفکرلر بزم ایچون مؤبداً محو ایلمش صایلمامایدر . اونلر دماغمزده یینه حیات بولاییلیرلر . بوده ایکی درلو اولور : یا بلاواسطه ، یا بالواسطه . مثلا صوقاقده کیدرکن فجیع برمنظره‌یه تصادف ایتمشك؛ بومنظره‌نك برشکل وصورتی ذهنمزده مرتسم قالمشدی : رقاچ کون ، یاخود برقاچ آی ، — بوراسی حتماسمزك شدتنه باغلیدر — حاصلی برمدت صوکره او شکل وصورت ذهنمزدن سیلنمش ، کیتمشدی . صوکره ینه برصوقاقدن کچرکن اویله بر منظرهٔ فجیعه‌یه دها تصادف ایتمه‌ك سببك تکرریله اسکی احتساس‌ده تکرر ایدر . ایشته بوکا اسکی فکرلرك ، هیجانلرك ، حسلرك بلاواسطه تکرار حیات بولماسی دیرلر . فقط تخطرك بونوعی نادردر . افکار واحتساسات ماضیه‌نك دماغمزده یکیدن جانلانیشی اکثریا بالواسطه اولورکه « اشتراك وتلاحق افکار » دیدکلری ایشته بودر .

بز حسیاتمزه صاحب دکلز . بونلر بزم آرزو واختیارمزه تابع اولمقسزین تولد ایدر ، کچر ، صوکره تکرار حیات بولور . چونکه — یوقاریده اثبات ایدلدیکی وجهله — دماغده بر هیجان حاصل اولق ایچون مطلقا بر احتساس لازمدر . بوهیجان ایله بواحتساس بربرینه مربوطدر . تصادفاً بواحتساس تکرر ایدیوبره‌جك اولورسه هیجان‌ده تکرار حیات بولور . مثلا بعضی ذاتلرك یاننده بوغاز ایچنده صولره کیتمکدن بحث ایتدیکزی ، عقللرینه مطلقا صاردالیه صالاطه‌سی کلیر . چونکه صولره کیتمکله صاردالیه صالاطه‌سی یمك بیننده اونلرجه برارتباط حاصل اولمشدر ؛ برچوق کره‌لر صولره کیتمشلر ، او صالاطه‌دن یمشلردر .

کذلك ، بعض ذاتلرك یاننده علم طاغندن بحث ایدیلنجه ، هان رخنه‌دار برشوشه اوزرنده بیك زحمتلرله یول آلان مهاجر آرابه‌لرینی ، او اذیتی درخاطر ایدرلر . چونکه وقتیله علم طاغنه کیتدکلری زمان اویله براذیت چکمشلردر ؛ بوایکی حال اونلرجه یکدیکرینه مربوط اولمش قالمشدر . ایشته بونك ایچوندرکه یالکز بریسنی خاطره کتیرمکله اوکا مشترك وملحق اولان دیکر احوال دخی احیا ایدلمش اولیور .

انسان وقتیله حس ایتمش اولدیغی کدرلری ، یاخود مسرتلری شیمدی جانی ایسته‌یجه تکرار حس ایده‌مز . حالبوکه اوکدرلری ، یاخود اومسرتلری حس ایتدیکمز یرلره کیتمه‌ك ، اورالرده طولاشمه‌ق — برپارچه خفیف اولقله برابر — ینه حس ایدرز . نیچون ؟ زیرا او یرلری کورمکدن آلدیغمز احتساس ایله اسکی کدر ومسرت هیجانلری بربرینه مربوط ایدی ؛ شیمدی بونلردن یالکز بریسنی ، یعنی اویرلری کورمکله اسکی کدر ویا مسرتك سببی الان اجرای حکم ایتمدیکی حالده ینه مکدر یاخود مسرور اولورز .

« کوزدن ایراق اولان کوکلدن‌ده ایراق اولور » ضرب مثلی بویوك برحقیقتی حاویدر . چونکه برمؤثر اولمادیقه اوحسیات محبت ومودت نهایت ضعیفلر . فقط بویله برصرمده سوکیلمزك بررسمی ، برمکتوبی ، اهمیتسز برشیئی المزه کچه‌جك اولسه بتون احتساسات شدیدهٔ اغرامز تکرار جانلانیر . زیرا سوکیلمزه عائد اوشیئی کورمك ایله بواحتساسات شدیدهٔ غرام وقتیله

بربرینه مربوط ایدی ؛ شیمدی بریسنی تکرار کورنجه دیکری‌ده بالواسطه برحیات‌نو بولدی .

عاشقلرك سوکیلیلره عائد الك اوفاق برشیئی بیله کمال حرمتله صاقلامه‌لری پك مصیبدر : بو معزز یادکارلری اوپرکن ، اوقشارکن بو احتساسات اشتراك صورتیله احتساسات محبتی احیا ایدر . حالبوکه یالکز تفکر عینی نتیجه‌یی حاصل ایتمکدن عاجزدر .

هیجانلرمز بویله اشتراك صورتیله تولدایده‌بیلدیکی کبی افکارمزده ینه اوصورتله تولدایدر . مثلا بریردن کچرکن عقلمزه برفکرکلسه ، صوکره اویردن ینه کچسه‌ك عقلمزه اوفکر ینه کلیر . اکثریا بر شیئی اونوتمامق ایچون ساعتمزك جامنه براشارت یاپارز . بمضاًده‌پارماغمزه براپیلك باغلارز . صوکره بونی کورنجه اونوتمامق ایسته‌دیکمز شیئی درخاطر ایدرز . بونه‌دن ایلری کلیر؟ چونکه ساعتمزك جامنه اواشارتی یاپدیغمز ، پارماغمزه اپیلکی باغلادیغمز زمان برفکرمز واردی ؛ وبو فکرمز ایله جامده‌کی اشارت ، پارماقده‌کی اپیلك احتساسلری بربرینه اشتراك والتحاق ایتمشدی . شیمدی اواحتساسی اعاده ایدنجه یعنی ساعتك جامنده‌کی اشارتی ، پارماقده‌کی اپیلکی کورنجه بونلره مشترك اولان فکرلرده ذهنمزده حیات بولیور . ایشته بوکا « اشتراك و تلاحق افکار قانونی » نامی ویریلیر . سکون دماغی قانوننه اعتراض ایدنلر یعنی ذهنمزده بر هیجان ، بر فکر تولدایتمك ایچون مطلقا خارجك بربرتأثیرینه ، براحتساسه لزوم اولدیغنی قبول ایتمه‌ینلر بواشتراك وتلاحق افکار قانونی ایلریه سوره‌رك : ایشته کوروليورکه خارجك تأثیرینه حاجت قالمقسزین برفکر ، اشتراك صورتیله ، دیکر بر فکری تولید ایده‌بیلیور ، دییورلر . بو اعتراض محاکمه‌ده برنقصاندن نشئت ایدر . فی‌الحقیقه اشتراك صورتیله بزده برطاقم افکار حاصل اولیور اما هپسنك منشئی نه‌در ؟ منشئه دوغرو کیدیله‌جك اولورسه کوروليورکه اساسی هپ براحتساسدر .

حاصلی کرك اسکی برهیجانك ، کرك اسکی بر فکرك تکرار تولدی نتیجهٔ تدقیقاتده هپ احتساسه راجع اولور .

سعی اقل قانونی : — انسان نه مادةً ، نه‌ده ذهناً چالیشمه‌یی سومز . حتی دینله‌بیلیرکه نفرت مساعی احوال روحیهٔ بشریه‌نك الك اساسلی برصفحه‌سیدر .

بدایت مدنیتده انسانلرك الك زیاده نفرت ایتدکلری شی سعی وعمل ایدی . عبرانی لسانده چالیشمق معناسنه موضوع کلمه مشقت معناسنه‌ده کلیر . لسان یونانیده چالیشمق و مضطرب اولق مصدرلری مشترکدر . فقیرلك ، آچلق ، اضطراب کلمه‌لری‌ده عینی اساسدن کلیر . بنی اسرائیله کوره جناب حقك انسانلره — عدم اطاعتلرندن طولایی — ویردیکی جزا «اوغراشمق» در . وحشیلرك استراحته میلی اوقدر زیاده‌درکه بتون سیاحلر بونقطه‌ده اتفاق ایتمشلر .

لکن مدنیت انسانلردن بر چوغنه مادةً چالیشمق عادتی اکتساب ایتدیره‌بیلمشدر . حتی مدنیتك الك برنجی موفقیتلرندن بریسی‌ده بودر . معمافیه بوکون بیله بو موفقیت بر موفقیت کامله دکلدر . انسانلرك قسم اعظمی بوکون سائقهٔ مجبوریتله چالیشیرلر . جانیلر ، فاحشه‌لر ، سرسریلر کبی بعض صنوف اجتماعیه واردرکه بونلر قانون مساعیدن قورتوله‌رق یاشامق سوداسنده‌درلر .

مادةً چالیشمق ایچون انسانلرك حس ایتدکلری نفرت ترقیٔ مدنیت ایله بر درجه‌یه قدر زائل اولمله برابر سعی ذهنی ینه پك منفور قالیور . مساعیٔ ذهنیه‌نك الك عالی شکلنه استاد حکیم موسیو ریبو « دقت » نامی ویرر . دقت بر مقصد معین ایچون فکری دائما اویانیق بولندیرارق جریان افکاری تنظیم ایتمك ، بونلردن لازم اولانلرینی عقلده طوتوب لازم اولمایانلرینی اونوتمق ایچون اختیاری بر قوت صرف ایتمك دیمکدر . اقوام متمدنه « دقت » ه بردرجه‌یه قدر آلیشمشلردر . فقط بوپك زیاده قوت صرفنه مجبوریت حس ایتدیرر . قوت صرفی ایسه انسانی یورار ، نهایت بوپورغونلقده اوعضوی ایفای وظیفه‌ایده‌میه‌جك برحاله کتیرر .

بناءً علیه انسان « دقت » تعبیر اولونان بوالمناك سعی دماغیدن قابل اولدیغی قدر اجتناب ایتمکه چالیشیر . انسانلرك فکرلرندن پك آزی محصول دقتدر . دیکرلری هپ اشتراك صورتیله یاواش یاواش وبلا زحمت حاصل اولمشدر . ایشته انسانك بویله بلا زحمت وجودبولان افکاره میل ایتمسنه « سعی اقل » قانونی تعبیر اولنور .

هیئات اجتماعیه‌نك تاریخ تکاملنه باقیله‌جق اولورسه فعالیت روحیهٔ بشرك هپ بو « سعی اقل » قانوننه تابع اولدیغی کوروليور . اقوام متمدنه‌نك مالك اولدقلری مؤسسات بردفعه‌ده وبردن بره وجود بولمامشدر . بونلرك شمدیکی حالی پك مصنع وقاریشیقدر . هرنسل برطاقم ساده اصلاحات وتفرعات ایله بونلری تعدیل ایده ایده بوکونکی حاله کلمسنه سبب اولمشدر .

بوکون ملل متمدنه‌نك قوانین عدلیه‌سی ، اصول محاکماتی وار . بونلر بردن بره‌می حاصل اولمشدر ؟ بروحشینك بونلری بولمق ایچون صرف ایتمکه مجبوراولمه‌جغی سعی دماغی اوقدر بیوکدرکه قابل دکل بوکا مقتدر اولاماز . مؤسسات عدلیه پك ساده برفکردن تولد ایتمشدر . بشریت قبیله حالنده یاشارکن قوتلی بری ضعیف برینه تجاوز ایتمشدر ، بوده کندیسنك انتقامنی آلدیرمق ، یاخود بعدما نائل حمایه اولمسنی تأمین ایتمك ایچون برطاقم هدیه‌لرله رئیس قبیله‌یه مراجعت ایلمشدر . بومراجعت تکرر ایده ایده بویله قبیله داخلنده

ظهور ایدن اختلافلرك حلی کندیسنه عرض اولونسه بووسیله ایله برچوق هدیه‌لره قونه‌جغی رئیس قبیله‌نك عقلنه کلدیکندن قبیله افرادینی بوکا اجبار ایتمشدر . کورولیورکه بوغایت ساده برفکر ؛ اوزون وزحمتلی برسعی دماغیه محتاج دکل . ایشته بوندن صوکره یاواش یاواش محکمه‌لر ، مؤسسات عدلیه ، ذهنجه یورغونلغی موجب اوله‌دن تأسس ایتمشدر .

بوکون آیلق ایله مأمور استخدامندن ساده برشی اولاماز ظن ایده‌مه‌یز . حالبوکه بوده بردن بره بولونه‌مامشدر . ابتدالری مأمورلره آیلق ویرمزلردی . مأمورلر کیمك ایشنه یارایورلرسه اونلردن هدیه آلیرلردی . اوکجه‌لری اختیاری اولان بوهدیه‌لر صوکره مجبوری اولمش ، دها صوکره نقده تحول ایتمش ونهایت حکومت طرفندن ویریلن معاشه تبدل ایله‌مشدر. یقین وقته کلنجه‌یه قدر روسیه‌ده ، اسپانیاده مأمورلره آیلق ویرمزلردی . عائدات اصولی بزده حالاقسماً جاریدر. قرون وسطاده فرانسه‌ده حاکملرك آیلغی یوقدی .

ایشته بونلر اثبات ایدییورکه احتیاجات حیاتیه انسانی ذهناً چالیشمغه اجبار ایتدیکی زمان انسان اك قلیل اولان برسعیده بولونمغه ، کندیسنی اك آز یوراجق وبناءعلیه الم ویرمیه‌جك صورتده چالیشمغه حصر نظر اهمیت ایدییور . بونك ایچون بشریت ، مسائل حیاتیه‌یی اك چابق واك آز سعی ایله بولدیغی صورتلرله حل ایتمکه قالقیور . بوچاره‌لرك موقت اولدیغنی ، حتی ایلریده مضرتی دوقوناجغنی حس ایتسه بیله ینه بوجهته میل ایدییور . بوندن ناشیدرکه تکامل اجتماعیه آزار آزار ترقیلرله ایلریلر ؛ اك قاریشیق فکرلر برچوق ساده فکرلرك یاواش یاواش بربرینه انضمامیله حاصل اولور .

ایشته سنیولیزمك استناد ایتدیکی سکون دماغی وسعی اقل قانونلری بوندن عبارتدر . بو نقطه حقنده‌کی فکرمزی اتمام ایچون سعی اقل قانونه وقوع بولان اعتراضدن ، بو اعتراضك نیچون شایان نظر عد ایدیله‌مسی لازم کله‌جکندن بحث ایتملیز .

سعی اقل قانونی قبول ایتمك ایسته‌مینلر ، سعی دماغینك انسان ایچون منفور برحال اولمادیغنی سویلیورلر . بونلرك برطاقم دلیللری‌ده وار : مثلا بعض متقاعدین کورولورکه ایشسز اوطوردقلری ایچون جانلری صیقیلیر ، مکدر وحتی بعضاً خسته بیله اولورلر.

بوندن باشقه دنیاده حقیقةً بوش یاشایان پك آز کیمسه واردر . اکر « سعی اقل » بر قانون دماغی اولسه ایدی کچنمك ایچون هیچ بر مجبوریتلری اولمیان زنکینلرك هردرلو سعیدن صرف نظر ایتمه‌لری اقتضا ایدردی . حالبوکه برچوق آدملر واردرکه زنکین اولدقجه چالیشمق ایچون دها زیاده برحرص وآرزو حس ایدرلر.

حتی انسان چالیشمغه اوقدر میالدرکه واسطهٔ معیشتنی تدارك ایچون مسلکنده صرف مساعی‌یه مجبور اولمادیغی وقتلرده بیله ینه چالیشیر ، رومان ، تیاترو اوقور ، شطرنج اوینار . بوحاله نظراً بشریت ایچون بوش دورمق دکل . بلکه دائمی صورتده چالیشمق برقانون دماغی اولق لازم کلیر .

بواعتراضلر « سعی » کلمه‌سنك یاکلش تفسیر ایدیلمه‌سندن ایلری کلیور . معترضلر «سعی» سوزینی « تمرین » مقابلنده تلقی ایدییورلر . بدنمزده بر وظیفه‌سی اولان هر عضو اووظیفه‌یی ایفایه مطلقا بر احتیاج حس ایدر. اکر بر عضو طول مدت ایفای وظیفه ایده‌میه‌جك اولورسه خسته لانیر .

فاره‌لرك جهازهضمیلری کندیلرینی لایقطع تحریك دندانه سوق ایدر . فاره‌لر بوکا مجبوراولدقلری ایچون قارینلری آچ اولمدیغی وقتلرده بیله — غدا اولا بیلسین ، اولاماسین ، — هرشیئی کمیرلر ؛ چونکه بوکندیلری ایچون برتمرین ، براحتیاجدر .

غایت یوکسك طاغ تپه‌لرنده انسانه برحزن ، بر یأس کلدیکی ارباب تدقیق سویلیور. بوده اورالرده حکمفرما اولان سکونت آره‌سنده قولاغك ایفای وظیفه ایدمه‌مسندن تولد ایدییورمش .

هرکسك بالذات تجربه ایده‌بیله‌جکی برحال دهاوار : قیش کونلری آرالقده برهوا آچیلدیغی ، یاخود بهارك ایلك کوزل کونلری کلدیکی زمان انسان صوقاغه چیقمغه ، دولاشمغه براحتیاج حس ایدر . بوده طول مدت أوده قاله‌رق طولاشیلمادیغندن ، بدنك کزمکه اولان احتیاجی ایفا ایتمه‌مسندن نشئت ایلر .

کذلك دماغده‌ده بویله تمرین احتیاجی واردر . قوای ذهنیه عاطل براقیلاجغی اولورسه انسانه عذاب ویرر . جان صیقنتیسی دیدیکمز شی قوای ذهنیه‌نك معطل دورماسندن نشئت ایدن بر اضطرابدر . فقط شوراسنه دقت ایتملیدرکه قوای دماغیه‌نك بویله نرینده بولونماسی باشقه ، دماغده برشی ایجادی ایچون صرف مساعی ایتمك یعنی حقیقی معناسیله چابشمق ینه باشقه‌در .

مثلا مخیله قوای دماغیه‌ذن بریدر . مخیله‌مزه طول مدت ایفای وظیفه ایتدیرمیه‌جك اولورسه‌ق نهایت عذاب بخش اولور . بونك ایچون نه‌یاپارز ؟ بکندیکمز برشاعرك برکتابنی آله‌رق اوقورز .

ایشته بوتمرین اولور . حالبوکه مخیله‌مزی اصل چالیشدیرمق خارجدن بویله اشعار کبی برمؤثر اولمقسزین فکرده برطاقم اشکال و صور احیا ایده‌رك یکدیکر بله‌مزج وترکیب ایتمك ، بونلره یکی بر شکل ویرمکدرکه ایشته شاعرلرك ، هیکلتراشلرك وسائر صنایع نفیسه اربابنك اوقدر زحمت چکمه‌لری بوندن ایلری کلیر . دنیاده پك چوق کیشی کتاب اوقور . فقط قاچ کیشی یازار ؟ یازانلرك ایچنده قاچ کیشی صرف کندی دماغنده مزج وتشریك ایدلمش برطاقم اشکال و صوردن بحث ایدر ؟

چالیشیرکن اك آز سعی صرفیله قورتولمغه خواهشکر اوله‌نك انسان ایچون برقانون اساسی اولدیغنی اثبات ایده‌جك باشقه دلیل ده وار : بزیاواش یاواش مساعی‌یی تمرینا‌ته تحویله غیرت ایدرز . چوق تجربه صاحبی برطبیب ایچون بعض علامتلك رؤیتی ـ ذهناً هیچ یورلمقسزین ـ درحال خسته سنك هانکی خسته‌لغه مبتلا اولدیغنی تعیینه کفایت ایدر . حالبوکه عینی نتیجه‌یه واصل اولمق ایچون ایلك اجرای طبابت ایتدیکی زمانلرده ذهننی بر خیلی یورماسی اقتضا ایدردی .

بعض ارباب صناعت ده کونده ١٢ ، ١٤ ساعت قدر چالیشیرلر . حالبوکه بو ، اون درت ساعت سعی ذهنیده بولنمق دکلدر . اوذاتلر او ایشلری هرکون کوره کوره اوکا آلیشمشلردر ، عادتا برماکنه‌کبی ایفایه باشلامشلردر . حالبوکه ایلك زمانلرده بوایشلر کندیلری ایچون آغیر بریوك ایدی ، برسعی دماغی‌یه احتیاج کوستردی . مثلا برغزته محرری ایچون ایلك ایام تحریر ایله صوکره یاواش یاواش آلیشه‌رق ستونلر ، صحیفه‌لر دولدیرمغه باشلادیغی زمانلرده‌کی یورغونلق آره‌سنده نه‌قدر فرق واردر ؟

بو ، اوکجه‌لری دماغنی یوردیغی ، عادتا طاقتدن دوشوردیکی حالده کوندن کونه خاملق کچر ؛ ذهن آرتق مألوف اولدیغی تمرینات ایله بالنسبه دها راحتجه مشغول اولور ...

ایشته اهمیتی — ویردیکمز تفصیلات ایله آکلاشیلان — سعی اقل قانوننه قارشی درمیان ایدیلن اعتراضك حکمی بو صورتله ساقط اولوبور .

[شعر ... پران]

مفردات قواعد عثمانیه

محرری: منملی زاده طاهر

ادوات

— ٩ —

نه ـ نه

ادات نفیدر ؛ مکرر اوله‌رق قوللانیلیر. بونك صورت استعمالی حقنده وقتیله مکتب ملکیهٔ شاهانه‌نك التنجی سنه‌سی طلبه‌سنه خطاباً یازمش اولدیغم برمقاله تفصیلات لازمه‌یی حاوی اولدیغی جهتله عیناً بورایه نقلیله اکتفا ایده‌جکم :

بالاده سری پاشا مرحومك آثارندن نقل ایتدیکم تحریرانك نه ادات نفیی ایله باشلایان فقرهٔ اخیره‌سنده اثبات ایله سوزه نهایت ویرلمش اولمسی اوزرینه بویولده « نه ایله باشلایان سوزلرك هربرده نفی ایله ویا اثبات ایله‌می یوقسه بعضاً نفی ایله و بعضاً اثبات ایله‌می نهایتلندیرلمسی لازمدر؟» دیه کچن درسده بر سؤال ایراد ایتمش ایدکز .

معلومکزدرکه لسانمزك قواعدی هنوز تمامیله ضبط وربط آلتنه آلنه‌مامش اولدیغندن انسان ترجمه‌مزه متعلق اك عادی بر قاعده‌یی بیله صورت قطعیه‌ده قبول ایده‌میور و لایقیله حل مشکل ایده‌جك بر مراجعتکاه بوله میور . بوسؤال ایتدیککز « نه » مسئله‌سی حقنده رجائی زاده اکرم بك افندی حضرتلری تعلیم ادبیاتلرنده وناجی افندی مجموعهٔ معلمنده برر مقاله یازمشلر ایدی . برنجیسنه مراجعت ایتدم ، یالکز مسئله‌نك تشریحیله اکتفا ایدیله‌رك قطعی برفکر بیان اولنمیور ؛ ایکنجیسنه باقدم ، بعض مطالعات مصیبه درمیان ایدیلیورسه‌ده بنده کزه ناقص کورونوندی . چاره‌سز مسئله‌یی اساسندن تدقیقه کیرشمکه مجبور اوله‌رق اثرلری لسانمزك قواعدینی تعیینده مستشهد اتدن اولان ادبامزك صورت استعمالرینه وکندی ذوق وطبیعتمه مراجعتله وبحث ایتدیکم مقاله‌لردن ده

استفاده ایله خصوصات آتیه‌یی استخراج ایده‌بیلدم :

« نه » ادات نفی ایله باشلایان جمله‌لر رابطه‌یی حاوی اولوب اولمامق جهتیله ایکی‌یه آیریلیر . شیخ غالب مرحومك :

قالدی اوراده اسیر حیرت ؛
نه‌تاب کذر نه‌فکر عودت .

بیتنده رابطه یوقدر ، حالبوکه حامد بکك :

نه‌حضر کارکر نه‌شد رحال .

مصراعنده ـ کارکر ـ رابطه‌سی بولنیور. نفی واثبات روابطه عائد اوله‌جغندن برنجی قسمی بوراده موضوع بحث ایتمکه بالطبع لزوم کورماز .

رابطه‌سی اولانلره کلنجه بونلرده درده آیریلیر . برنجیسنده رابطه برنجی « نه » یی تعقیب ایدر :

نه عکسی قالدی کوزمده ، نه یادی کوکلده !

مصراعنده وفضولینك « برجمع کوردم که نه‌صفادن آنده اثر وار نه صدقدن آنده نشان! » عباره‌سیله شیخ غالبك :

نه قالدی زمین ونه زمانه ،
محواولدی بوطرفه آشیانه .

بیتنده اولدیغی کبی .

ایکنجیسنده رابطه هم برنجیدن هم ایکنجیدن صکره مذکوراولور: « نه کندی کلدی ، نه‌وکیلی کلدی » عباره‌سنده و :

نه‌نسل ایله‌در نه سال ایله‌در ،
نه جاه ایله‌در نه مال ایله‌در ،
بکم اولولق کمال ایله‌در .

مثلثده اولدیغی کبی .

استعمال باسه نظراً عین رابطه‌یی ایکی دفعه تکرار ایتمکدنسه یالکز برنجیدن صکره ذکر ایدرك ایکنجیسنی مستغنی کورمك اولادر : « نه کندی کلدی نه‌وکیلی » کبی. اکر رابطه تخلف ایدرسه تکرار ایدلمامسی تنبیهنه بالطبع حاجت قالماز : « نه کندی کلدی نه وکیلی کوندردی » سوزنده کورلدیکی کبی .

اوچنجیسنده رابطه « نه » لردن اول ذکر اولنور: « آدم‌دکلسکز، نه سن‌نه او ! » عباره‌سنده اولدیغی کبی . بوصورت اك زیاده محاوراتده وبعضاً اشعارده قوللانیلیر . شعره مثال :

آثار وفا یوق ، نه بشرده نه ملکده .
وحیٔ بغدادی

بغله همزبان‌اولمز، نه فردوس نه خاقانی .
نفی

رابطه‌لر ـ مثاللرده کورولدیکی کبی ـ بواوچ وجهك ایکیسنده دائما اثبات ایله واوچنجیسنده هرزمان نفی ایله مستعملدر .

دردنجیسنده ایسه‌رابطه ایکنجی «نه»دن صکره ذکر ایدیلیرکه بین‌الادبا اصل جای اختلاف اولان بووجهدر .

بو بابده‌کی مطالعات عاجزانه‌م ایسه شو بولده‌در :

اکر مقصد رابطه ومتعلقاتنك مدلولنی یالکز « نه » لرك مدخوللرندن نفیه‌منحصر ایسه ، رابطه نفی ایله ایراد اولنور : « نه‌بن نه ارقدائم برشی بیلمیوزز » سوزنده وفاتح سلطان محمد خان حضرتلرینك ترجمهٔ حالنه دائر یازلمش براثر ادبیدن نقل اولنان: « غلباتی ، فاتح عنوانی اختصاص ایده‌جك‌قدر تکثیر ایتدیکی حالده نه‌شرقده نه غربده دولتی حدود طبیعیه‌سنك خارجنه حیقارمدی » عباره‌سنده اولدیغی کبی .

اکرم بك افندینك تمایم ادبیاتندن آلنان شوپارچه‌ده بوصورته موافقدر :

... بیتنك مصراع اولنده‌کی ـ که ـ اداتی نه‌بونده ونه‌ده برقطعهٔ‌شعریه اولمق‌احتمالنه نظراً کندیسنی تعقیب ایدن شو ... بیتنده‌بریره ربط اولنه‌مدیغندن زائد قالیور .

بوراده « اولنه‌مدیغندن » فعلی اشاغی‌یه مربوط اولمیوب‌ده اوراده بیتمك لازم کلسه‌یدی ینه‌منفی اوله‌رق ایراد ایدیلیردی . زیرا « ربط اولنیور » صورتنده ایرادینه شیوهٔ‌لسان مساعد دکلدر . بوعدم‌مساعده‌یی ظن ایدرم‌که سزده حس‌ایدرسکز . بوحالده براذیب عالیمزك : « شیمدیکی شعر وانشاده ایسه ترتیب معانی ایله برابر برده تشکیل الفاظ دردی ذهنی اشغال ایتمکله نه‌شعرده ونه‌ده نثرده اصول ارتجال ممکنمدر » عباره‌سنی ، نهایتنی « ممکن دکلدر » صورتنه‌افراغ ایتمدکجه ، شیوهٔ لسانه‌توفیق ایده‌بیلمك ممکن دکلدر .

اکر مقصد نفی « نه » لرك متعلق اولدیغی شیلره حصر ایتمیه رك تعمیم ایلمك ، نفیده مبالغه ایتمك ایسه رابطه حال اثباتده ایراد اولنور :

رندان خدا پرور معنا بوحلده
نه‌چرخه نه‌قول حکمایه نظایلر.
نفی

شامل ینه هپ دائرهٔ عاله لطفی .
نه‌مشرقی نه‌مغربی وار نه‌سفر ایلر .
کذا

نه‌تسبیح ، ساقی ، نه‌سجاده‌در ،
بودردك همان چاره‌سی باده‌در .
عزت مثلا

بیتلرنده و :

مراق ایتمه اوسعادت نه‌سکا نه‌بکا میسر اولور . بزم کبی آدملره اویله‌ش نه‌قدراوزاق !

الله نه‌یرده نه کوکده‌در ؛ اکامکان تعیین ایدیله‌مز .

سعادت نه‌سعیدن نه‌تدبیردن کلیر ، آنی انسانه آنحق الله احسان‌ایدر؛ سعی وتدبیر ایسه اولسه اولسه احسان الهی‌یه رجحرا اوله‌بیلیر .

سوزلرنده اولدیغی کبی .

اکر عباره‌ده نفی مؤکد برفاصله بولنورسه اوحالده رابطه ـ نفیده کرك حصر مقصود اولسون کرك تعمیم ـ مطلقا منفی اوله‌رق ایراد ایدیلیر : « مراق ایتمه اوسعادت نه‌سکا نه‌بکا ـ نکن دکل ـ میسر اولمز » سوزنده کورولدیکی کبی .

ـ مابعدی وار ـ

کوچك حکایه

پارسده

ـ حق بکه ـ

قادینلردن بحث ایدیوردق؛ اك یاشلیسی هنوز اوتوزینی بولمامش درت ارکك یمکلرك یانلدیکی ، دماغلرك تأثیر کئولدن خفیف تموجلرله مشغول اولدیغی کوزل برصوك بهار کونده ، کوه‌زه‌لکدن ایی یاپیله‌جق بر

زبان بو تنبل کونلرده باشقه نه‌دن یده‌بیلیرلر ؟ اصل سوز سویلین نجمی ایدی ، نجمی‌که هنوز باشلامش یك لطیف بر وقعهٔ عاشقانه‌نك صوك وقطعی تشبثی ، صوك هجومنی بوکون اجرا نیتنده بولونمقله برابر بولطیف وضعیف و ـ مساعده‌کزله ـ خائن جنس حقنده یك بی رحم وبدبین ، یك ظالم طاورانیوردی :

ـ اونلر یاوفاسز اولورلر، یعنی‌سومزلر اولدیرلر ؛ یاخود وفا کوستره‌جك اولورلر ـ لرسه اوقدر اصرار ایدرلرکه باش آغریتیرلر، انسانی خراب ایدرلر ، حیاتدن بیقدیررلر؛ نه‌غریبدرکه احتیاجات روحیه‌مزی تسکین ایچون بولابیلدیکمز یکانه چاره بو ناقص مخلوقلردر ، یعنی هر شیلری بزی مسعود ایتمه‌مك ایچون مخصوصاً مرتب ایمش کبی بزم هرشیلرمزله طبان طبانه ضد اولان بوخائن مخلوقلردر . آلفونس قارك ، برزمان اوکبی مؤلفلر اوقورکن عقلمده قالمش بر سفسطه‌سی واردر : « انسانلر غیر قابل اجتناب شیلره فلاکت ، محال الوصول اولانلرینه سعادت عنوانی ویرمشلردر . » شیمدی بوسوزی آلوب بعضیلرینك یاپدیغی کبی توالتی دکیشدیره‌رك بن‌ده دیه‌بیلیرم‌که : « ارککلر احتیاجات روحیه‌لرینی هیچ تسکین ایده‌میه‌جك اولان مخلوقلره ربط آمال ایتمشلردر . »

یمکدن بری کچن یکرمی دقیقه ایچنده بشنجی سیغاره‌سنی بتیرمکده اولان ضعیف، قوری ، سیاه رضا باشنی صاللایه‌رق : اعتراض ایتدی : « نافله اولمادی ... » .

نجمی لاقیدانه اوموز سیلکه‌رك : « اولدیغی قدر بکم ، جمل حکمیه محررلکی درکه‌سنه هنوز تنزل ایتمدم ! » دیدی ودوام ایتدی :

ـ پارسده ایکن برقادینله مناسبتم واردی ؛ زوجی اکثر زمان مشغول ، هم‌ده مشغول اولمق ایچون هپ بکا مساعد کونلری انتخابده پك موفق اولان بو قادینی نصل طانیدیغمی ، نه‌وجهله داخل دائرهٔ محرمیتی اولدیغمی باشکزی ـ آغرتمامق ایچون ـ نقل ایتمیه‌جکم . مقصدم ماصالجیاق دکل ، طبیعت نسویه حقنده سزی تدقیقه دعوتدر: سزه برقادین نمونه‌سی کوستره‌جکم. بزم مکتبده هیئت خواجه‌مز بعضاً کوه‌زه‌لك ایدرده درس خارجنده نفلسفه قالقیشیردی ؛ اوزمان دیردی که : هر تجربه آجیدر ، باشقه‌لرینك تجربه‌لرندن استفاده ایتمك هر حالده فائده‌لی اولور ... خواجه‌مزك شو درسنی بوراده تکرار ایتمکه لزوم کوررم؛ زیرابوقدر آجی‌وانسانی خراب ایدن تجربه‌لره بالذات کیرمکزی ایسته‌مم . بونك ایچون سزه تکمیل حکایه‌یی دکل ، یالکز اك مهم وقعه‌سنی نقل ایده‌جکم ... بن بو مناسبتی پیدا ایتدیکم زمان أوك مداوملرندن دیکر بر شرقلی‌یه راست کلدمکه أوده دائما آملق ایستدیکی طور محرمیت بنم اونك یرینی اخذ ایتدیکمی ، أو صاحبه‌سنك سینهٔ آمالنده شیمدی موقع شرفی بن احراز ایلدیکمی اشراب ایدییوردی . بیلمم معلومیدرکه بویله خصوصلرده صوکره کلن اولکنی دائما آز قیصقانیر؛ بواوچ کشیلك کوچوك مضحکه‌ده اك فنا وظیفه سلفه عائددر ، چونکه یکی کلمك ترجیح ایدلمك دیمکدر . اونك ایچون طبعاً صوك درجه قیصقانج اولمقله برابر بوعزیزوطنداشمی ظن ایدیله‌جکی قدر قیصقانمیوردم ؛ هم قادینندن اویله معامله‌لره مظهر اولیوردم ، بکا اویله‌سوزلرله یاخود ـ یانمزده آدم بولندیغی زمان ـ اویله حرکتلرله بتون دنیاده آنجق بنی سودیکنی اوقدر صمیمی اکلاتیوردی که دنیانك ممنون آدمی صایله‌بیلیردم . یالکز ، اره صره قادینك سلفمه قارشی معاملاتنده اسکی محرمینلری اخطار ایدن لاابالیلکلر کوردکجه کوپلره بینردم ؛ آه یاربی ، برفونوغراف ماکنه‌سی اولمایدی‌ده او زمانکی خیرچینلقلرمی ، قادینه قارشی انفعاللرمی ، شکایتلرمی ، اونك بونلری نصل تسکین ایتدیکنی ضبط ایتملی ایدی . بیلیرمیسکز ، قادینلرك هپسی دوغمه قومه‌دیه‌ندر .

بوراده نجمی پارس قادینلرینك بویله مجلسلره مخصوص شیوه‌لری ، یارم، عصبی ، پرعشق ، ایکلتیلی کلمه‌جکلریله قادینی تقلید ایده‌رك بزی کولدیرمکه باشلادی ؛ صوکره تعقیب ایتدی :

ـ او ، تأمین ایدرم‌که اصل حکایه‌مك نهایتنده کوله‌جکسکز ؛ هله صبر ایدیکزده باقکز . فقط بواویله بر کولوشدرکه هله ارککلرده حاصل اولنجه آغلامه‌نك اوز قارده‌شی اولور . آه سزه نصل اکلاده‌یم ، اونك تأمینانته قارشی اك خشین شبهه‌لرمك اك عنود قرارلرمك نصل اریدیکنی ، اونك بنی سودیکنه اینانمق ایچون کندیمده نه‌قدر ضعف حس ایتدیکمی نصل آکلاده‌یم ؟.. دقت ایدیکزکه « بن بویله‌یم » دیمك « سز بویله‌سکز ، انسانلر هپ بویله‌در » دیمکدر. نجه آرتق محققدی‌که بوقادین ماضیسنده بر طاقم معاشقه‌لر کچیرمش اولمقله برابر بنی‌ده یك چوق سوییوردی . ذاتاً هپ اویله دکلمی‌یز ؟ بزی ایستین بر قادینه تصادف ایتدیکمز زمان نخوت وغرورمزك سوقیله آرزو ایدرز که ایلك طانیدیغی ارکك بز اولالم ؛ بر مساعدهٔ لطفکارانه ایله طبیعی زوجنی جدولدن خارج براقیرز ، او بر شخصدرکه هانی عثمانلی تیاتروسنك اعلانلرنده « اوشاقلر وغیرهم ... » دیه قید ایدیلن اشخاص قدر اهمیتسزدر . دنیاده اك آز اکلادیغم قیصقانجلق برقادینك قوجه‌سنی قیصقانمقدر ، هیچ بر زمان بو چیلغنلقده بولونمادم . اونك ایچون ژورژ فه‌یدونك فانی حکایه‌سی قدر آز متحسس اوله‌رق اوقودیغم اثر یوقدر ...

هپ بردن باغریشدق :

ـ أی ، حکایه ، حکایه ... شیمدی ملاحظات ادبیه ایستمیورز .

نجمی توقف ایده‌رك :

ـ یکی ، دیدی ؛ حقکز وار، حکایه ، حکایه اما دکزه چیقان آدم آقنتیلری‌ده داخل حساب ایتملیدر؛ نه‌یاپملم !.. نه‌دییوردم. اوت ، برقادینه تصادف ایدنجه ایلك املمز اولا بزی طانیمش اولمسیدر؛ فقط ایلك بر وقعه ، برشبهه بزی قودورتمغه کفایت ایدر؛

فرانسه رئیس وکلای سابقه‌سندن اولوب برای سیاحت شهرمزه مواصلت ایدن
[موسیو له‌ئون بورژوا]

Monsieur Léon Bourgois, Ancien premier Ministre francais qui se trouve actuellement en touriste à Constantinople.

اك كوجى ايشته بو قيصقانجلقدر . اوقاعتى بردرلو فدا ايده‌مه‌يز ؛ قادينك حياتنده‌كى معاشقلر آلاينده بر لاقيد نفر اولمق قدر عزت نفسمزى اينجيتن بر شى اولاماز ؛ مع مافيه بر بر وقعه‌لر طوپلانه‌رق ، شهه‌لر بيريكدرك بوندن اويله غير قابل غلبه برامنيت تشكل ايدركه قادينك ايلك معاشقى مع التأسف بز اولديغمزى آرتق مجبوراً قبول ايدرز . او زمان الده ايكنجى موقع مستحكم قالير ؛ بو قناعتى‌ده سومك ايچون برطاقم سببلر ، حقلر ، مجبوريتلر بولورز : واقعا برچوق معاشقلردن برى ايسه‌كده بزى هپسندن زياده سويبور ، وصوكنجى اوله‌جغز ؛ بتون اسكى معاشقه‌لرى معذور كوسترمك ايچون نهايتسز محاكمه‌لر ، فلسفه‌لر يايارز ؛ انسانلرك فنالغندن ، قادينلغك ضعفندن ، آلداتلمقدن ، الم تجربه‌لردن ، بتون بونلرك توابع وتفرعاتندن بحث ايدرز. فقط شيمدى آرتق ايش مجرانى بولمشدر، آرتق بزه راست كلديكى ايچون هر شى دوزه‌لمشدر؛ بزى اوقدر سويبوركه دهاهيچ كيمسه‌يى بودرجه سومه‌مشدر ، بزاولمسه‌يدق برئ عشقمزك قلبنده شويكى آچيلان ازهار سعادت ابدياً قاپالى قاله‌جق ، ابدياً كون كورميه‌جكدى . بواستحكام‌ده برطاقم هجمات دلائل ايله مائل خراب اولورسه بوسفر دها آجى برچوق اضطرابلردن صوكره شوكا قرار وريررکه هيچ اولمازسه شيمدى بزى سويبور. آه اكر اكثريا ياخود دائما اولديغى كبى بوندن‌ده شهه ايدر و شهه‌مزك تحققنى‌ده كورورسه‌ك ... ارتق اياقلرمزى اوزاته‌رق برسيغاره ياقه‌بيليرز .

ونجمى برسيغاره ياقه‌رق دوام ايتدى :

— چونكه آرتق هرشى بيتمشدر ؛ بونك ايچون هيچ ، لكن بوهيچك قوتنى كور - يورميسكز ، هيچ برچاره يوقدر ؛ آرتق بزى سومين ، سومه‌مكه باشلايان برقادينى دنيانك هيچ برشيئى ، خاير ، هيچ برقوتى فكرندن جايدره‌ماز. بر اولو تكرار ياشارمى؟ باقكز ، ينه بر فلسفهٔ عاشقانه‌يه كيرشدم‌كه دنياده اوندن قولاى برشى يوقدر؛ ودرت ياشنده بر چوجوق بيله بونى استدلالات واستنتاجاتيله ستدال وبورژه قدر تحليل ايده‌بيلير . شيمدى اص حكايه‌يه كله‌يم : بن واقعا دها صوك دوريه كله‌مشدم ، حتى صوكدن اولكى دوره‌يه بيله ... يعنى بزم مادامك اسكى معاشقلرى اولمسى ممكن كورمكله برابر شيمديكى حالده هپسندن چوق سولمكده اولديغمى بيليوردم. قادينده بوعشقك فوق العاده‌لكنه دائر اويله دليللر كوريوردم : بنى اوقدر خصوصى مسا - عده‌لرله . اوقدر تهلكه‌لره آتيله‌رق اوقدر مسعود ايديوردى كه .. بوحال ايكى آى بويله‌جه دوام ايتدى ، افنديلر ؛ بر كون أوده بر اوچنجى دليقالى پيدا اولدى ؛ بو بر فرانسزدى ... بن قودورمش كبى اولدم . همان ايلك فرصته برهجوم ، برئ آمالمله بر مجلس تهور وسكايت ... صوك درجه شديد برقيصقانجلق ... هرشيئى ترك ايدوب قاچمق تهديدلرى ... دها نه‌بيله‌يم ، هپكزك بيلمكز لازم كلن حاللر ... واونك طرفندن تأمينات ، ايستديككز قدر تأمينات... لكن اوقدر صيجاق اوقدر شفقتلى معاملەلركه سزى آرتق سومين برقادين ايچون بوقدر صميمى طاوراتمق ممكن دكلدر ... قوجه‌سنك باذات أوه كتيرديكى بر مسافرى ، بر اسكى يلدك اوغلنى قبول ايتمك اندن كلمزسه نه‌ياسين ؟ بونك ايچون بر چاره بولنه‌بيلرسه واله همان يايه جغنى ، فقط بويله بر چاره بولونمى ممكن اولديغنى ، چونكه كنديسنك بوى اوچ كوندر دوشونديكنى ، حتى صوك كونلرده‌كى ملالى هپ بوندن ايلرى كلدكنى ، بوقسه بنم ايچون ، نژميسى ايچون — نجمى ديه‌مزده ژه حرفيله نژمى ديردى — شودقيقه‌ده هر شيئى فدايه حاضر اولديغنى ... دها شونى ، دها بونى ... نهايت بنم موقعمده برقيصقانج معاشقى تسكين ايده‌جك هرشيئى ، حتى فضله‌سنى بيله سويلدى . بن برآز بوشانجه علاوه ايتدى : بو ولايتدن يكى كلش بدلالره بكزه‌ين چوچوق اونى اكلند-

يريورمش ؛ همم بنى باشقه‌لريله برابر كورنجه دها زياده سويبورمش ، اوزمان مقايسه ايديبورمش، اوزمان دهاذوق طوبيورمش. حاصلى برچوق سوزلركه تصور ايده‌جككز اوزره بر قاچ بوسه ايله ، بر قاچ « بنى حالا سويبورميسك ؟ » له برلشمرك بتون خشونتمى ازاله ايتدى . فقط بنم طبيعتمده بر آدم ايچون دنياده شوصوك قناعت قدر رهين تزلزل برشى اولاماز ؛ دوشونيوردم‌كه بن كلديكم زمان سلفم‌شرقلى‌ده بويله‌برمجلسله اتباع ايتيله‌رك ، ديشلرى سوكيلوب آرتق تهلكه‌سى برطرف ايدلمش بر ييلان حالنده ايستديكى كبى صالونده كزسين ديه براقلمشدر . شيمدى بن ايكنجى درجه‌ده قاليوردم، اوايسه اوچنجى موقعه اتمشدى... او نه‌قدر مضطرب اولسه برزمان كنديني مضطرب ايدن رقيب‌ده شيمدى دوچار استخفاف اولديغى ايچون اضطرابنده بر خفيفلك بولونمق طبيعى ايدى . بن ايسه كندى الملرمدن باشقه برده‌سلفمك اومعنالى، اولاقيدانه اوضاعيله متأذى اوليوردم . سوديكمك عشقندن نه‌قدر امين اولسه‌م اونك اوراده حضورى ، نائل خطاب اولوشى ، هله اومهياى ظفر طوران كتاخ بيقلرى بنى چيلديرتيوردى ... آه بوعذاب! باقكز اره‌دن قاچ سنه كچديكى حالده حالا او زمانكى تأثر قلبمى ياقيور . چونكه طوغروسنى ايسترميسكز ، بز سوميورز ، عزت نفس اويونى اوينايورز؛ عشق يارەسى قاپانير، فقط بويارمنك هيچ بروقتده قاپانديغى كورلمه‌مشدر ؛ بويله درين بريارە بلكه اللى سنه صوكره ينه قانار ... لكن قادين صورت ظاهرەيى ، بو قارشى قارشى‌يه كلمش اوچ نچهٔ خودكامى‌نى اوقدر شيطنتله حسن اداره ايدر ، امادهٔ فوران طوران بواوچ قيصقانج طبيعتى بركوچوك ايرماق سكون‌بشوشانه‌سيله جريانه اوقدر اوستەلقله مجبور براقيردى‌كه تعريف ايده‌مم . بن برطرفدن خصوصى مساعده‌لره مظهر اولدقجه براز تسكين تهور ايدرسه‌م‌ده بو شيمدى درت آقتورلى صحنه‌يه چيقنجه ينه كنديمى اداره‌دن عاجز قاليردم . بونكله برابر شواوچ رقيب اره‌سنده اك مسعودى ينه بن اولديغمه امين ايدم ؛ چونكه برى آرتق ايچه اهمال ايديليوردى، وجوديله عدم وجودى همان مساوى ايدى ؛ خلفمه كلنجه اودها اوقدر يكى ايدى‌كه بكا بذل ايديلان اك كوچوك مساعده‌يه نائل اولمق ايچون حياتى ويرردى ... بن هفته‌ده ايكى كون يالكزجه قبول ايديليوردم. بوكونلر اوطه‌سنده‌كى اوچ پنجره‌دن صوك پنجره‌نك پرده‌سى قاپالى طوتيلوردى ؛ اوزمان يالكز اولديغنى اكلار ، كيرردم : صاغ پنجره‌نك پرده‌سى اينيك بولنورسه بوزوجنك أوده اولديغنى وبنى قبول ايده‌ميه‌جكنى كوستررردى ؛ اوزمان اومنيبوسدن اينميه‌رك كچردم . شايد أوده برقادين مسافر بولنورده ينه قبول محال اولورسه اورته پرده ايندير- يليردى ؛ ينه كچر كيدردم . اضطرابمك درجه‌سنى انجق بو مساعده ، يعنى اونلرزدن آيرنجه وخصوصى اوله‌رق مظهر سعادت اولوشم تهوين ايديبوردى . ايش بوراده‌لرده ايكن مادام اسم‌كونى مناسبتيله بر كيجه يمكى ويردى ؛ « پك خصوصى بر يمك » ديبوردى ؛ كيملر واردى ، بيليرميسكز ؟ يالكز اوچ اركككله بوقادين . زوجى براى مصلحت جنوبه كيتمشدى ، بنده ينه اعتراضلر ، اونده ينه نوازشلر ، يمينلر ... بيليورميسك ، ديبوردى ، آرتق قيزمغه باشلايورم ؛ بوقدر تأمينات ايله برابر حالا شهه ايتديككى كوريوررم‌ده سنى كيتدكجه حقسز بوليورم . ايسترميسك ، هپسنى قاپى طيشارى ايده‌يم ؟ فقط بونصل ممكن اولور؟ سن بكا اينان ، آلدانمازسك نژمى ! — بن اوآقشام يمكه كلمكدن نه‌قدر امتناع ايتدمسه او اوقدر اصرار ايتدى ؛ اكر دها زياده ممانعت ايدرسه‌م‌ضياقتدن كاملاً وازكچه‌جكنى، فقط بنم طرفمدن بوقدر خودكامانه اصرارك ايى اولمديغنى سويلدى ؛ غالبا برازده اغلا- دى ... دنياده اك لزومسز برشى وارسه اوده معاشقه‌ده كوز ياشلريدر ؛ چونكه ياكثرى اولديغى كبى يالانجى ، خائن دليللردر ، ياخود فائده‌سز ، بچاره‌شاهدلردر. شيمدى دقت ايدك : يمك صالونى ؛ بن صاغ طرفنده ، سلفم صولنده ، خلفم ايسه تمام قارشيسنده . بواويله بر ترتيب ايدى‌كه يالكز سلفم ضررلى چيقيوردى ؛ بن ايسه كاه صاغ طرفه آلنديغمدن ممنون ، كاه قارشى‌يه كچمك برامتياز مخصوص ايمش كبى اورايه كچه‌مديكمدن مضطربدم . ايشته بويله‌در ، قادينلق بويله بعضاً اك اهميتسز بر شيئه برامتياز مخصوص ويرديرر . فقط بتون يمك مدتنجه بنى اوقدر مسعود ايتدى‌كه . وجودينك صاغ طرفى كاملاً بنم ايدى . آه ، اوزمان خاف وسلفمله نه‌قدر اكلنديكمى سزه نصل آكلاده‌يم ؟.. بدلالر ، ديبوردم. هله سلفم اوقدر مغبر ، اوقدر متهوردى‌كه صبر ايده‌مدى ؛ يمكدن صوكره غايت قابا ، آچيق برسوز سويليه‌رك آره‌لرنده‌كى مناسبتك درجه‌سنى آكلاتدى وباستونى قاپنجه چيقدى ... بشنجى مجلس : اولكيلر، سلفم ناموجود . قادين صاپ صارى ، خلفم حدت وغضبندن موص‌مور ، بن اك چوق اكلنديكم شو مجلسده رقيبمك اضطرابيله ممنون . مادام حرصندن تيتره‌يوردى ؛ دها زياده طوره‌مدق ، ايكى رقيب مساعده آله‌رق چيقدق . آشاغيده آيريله‌جغمز زمان بر چوق ترددى تعقيب ايدن ناكهانى بر جسارتله المى طوته‌رق : « سزكله براز كوروشمك ايسترم ، بك » ديدى . برابر يورمكه باشلادق . بن نه‌سويليه‌جكنى مراق ايدركن اومراقى تسكين ايتمك آرزوسيله سلفمزدن بحث ايده‌رك پك قابا وتربيه‌سز طاوراندیغنى سؤيلدكدن صوكره : « ظن ايدرميسكزكه آره‌لرنده دها كيزلى برشى اولسون ؟ » ديه صوردى . بن برآز اكلنمك ، اونى براز رنجيده ايتمك ايستيه‌رك: « والله عزيزم ، اويله اولديغى بديهى ؛ حتى ظن ايدرم‌كه وطنداشم مخصوص ياپدى ، بنم فكرمه كوره بو قادينلر ... » ديه برفلسفهٔ متهكمانه طوتديردم ؛ نتيجه‌ده وطنداشمك برئ آمالمزله وقايع معاشقانه‌سى جريان ايتديكى تحقق ايديبوردى . اويك عصبى ، پك متهيج ايدى ؛ بونلر ايله بو آدم

ارەسنده برمناسبت اونی قودورتیوردی ؛ « آه ، هیچ ظن ایتمزدم ! » دییه خراب اولیوردی ؛ بن کوریبوردم که زواللی هنوز برنجی دورەدەدر ، یعنی سودیکی قادینك ایلك معاشقی اولدیغنه قانعدر . بیچاره اودقیقەیه قدر اصلا شبهه ایتمدیکنی ، قادینك ممکن دکل برترکله معاملات عاشقانەده بولنمیه جغنه قانع اولدیغنی سویلدی . آه نەقدر اکلنیوردم . نهایت دیدی که : « سزکله آچیقجه قونوشەلمی ؟ کوریبور - سکزکه بن بوقادینی سوییورم . وکوریبورم که سزده دواملی ملازمتده بولنیورسکز ... » زواللی خلفم! حالا بنده دواملی برملازمتدن باشقه برشی تخیل ایتمەمك ، اونخیلەه کندینی بوقدر کولونج بر وضعیته قویمق ایچون نەقدر بودالا اولدیغنی دوشونیوردمده طوبدیغ لذته پایان تصور ایدەمیوردم . او دوام ایدییوردی : « شیمدی سزه خالصانه سویلیەیم ، ایشی دوستجه بتیرەلمی ، بوقسه بونك ایچون شایان تأسف معاملەلره قدر ایلرلیه جکمی‌یز ؟ .. » واه بیچاره بوقدر عشقها .. ! اوینه دوام‌ایتدی : بونك البته ایکمزی‌ده ایستمیه جکمز درکار اولدیغندن و، — دقت‌ایدیکز — وبواویونده بنم غائب ایتمکلکم یوزده طقسان طقوز اوچ چاریك محقق اولدیغندن ، وطنداشم برشیئه نائل اولمشسه بیله بونك براثر قضا اولدیغنده شبهه ایدیلەمیه‌جکندن ، والحاصل برچوق اولدیغندن بولندیغندن نتیجه‌سنده آکلاندی‌که بهمه‌حال مسئله‌یه برقرار ویرلمك لازم‌ایمش بوقراری ویرمك‌ایچون برتجربه‌یه کریشیله - جکمش ، برمدت معینه ظرفنده کیم الك چوق مظهر مساعده اولورسه دیکری موقعنی اوکا ترك ایدوب چکیلەجك ، کیدەجك ایمش . بن همان راضی اولدم ، زیرا بوکستاخ کوزل بردرس ایستیوردی ؛ فقط همان اوراده بکا دیمزمی‌که : « اوحالده بن قازاندم ، چونکه بنم شیمدی‌یه قدر نائل اولدیغم مساعده‌لردن سزالبته محروم‌ایدیکز ! » بن آلیق آلیق یوزینه‌باقارکن اومفتخرانه دوام ایدییوردی. «بوکیجه‌یمك‌یدیکمزمدت آیاقلری بنده ایدی ؛ هم اویله که بویالکز آیاق دکل تکمیل بر وجوددر ظن ایدییوردم ... » حایقیروب هر شیئی افشا ایتمەمك ایچون دیشمی نەقدر صیقدیغمی بیله‌مزسکز . ساکن کورونمکه چالیشەرق بوقدرجق بر مساعدەمك برشیئه دلالت ایتمیه‌جکنی ، اصل بونك بر اثر تصادف دیه تلقی ایدلمسی لازم کله‌جکنی سویلدم . او ، خائن دها مطمئنانه برتبسمله دوام ایتدی : « بکی ، قبول ایدەیم ، فقط شیمدی برشیدن بحث ایدەجکم که هیچ سوز کوتورمز ؛ بنی هفته‌ده ایکی کون یالکز اوله‌رق اوینه آلیردی ، برآیدر علی‌الدوام بو مساعدەدن مستفید اولیوردم ؛ اوطەسنك صاغ پنجره‌سنك پرده‌سنی ایندیرر ، بکا بویله اشارت ویرردی . » اوزمان ، آه اوزمان دلی کبی اولدم ؛ دهازیاده تفصیلایه تحمل ایدەمدم ؛ بکا زوجنك اوده اولدیغنه دلیل اولمق اوزره اوکره‌تدیکی اشارت ، مکر رفیقمزك داخل حریم الفت اولدیغنی کوسترمش ؛ وبن قاچ کره زوجی واردیه کمال امنیتله کچوب کیدەرك اونلری مست و مسعود براقمشم ... اوزمان بنده سویلدم ، کیجه یارلری اولمش ، بز قول قوله حمالراایچنده پارسك سوقاقلرینی طولا - شیوردق . اوقدر دوست اولمشدق که یکرمی سنەلك بر صمیمیت بودرجه‌یه چیقه ماز ؛ هر شیئی بربرمزه ایضاح ایدییوردق ، بر چوق شیلرك اسبابنی اکلایور ، قادینك بزی نەقدر آلداندیغنی ، بزمله ، بزم اصالتلو غرورلرمزله نصل اویونجاق کبی اویناديغنی کورەرك حرصمزدن چاتلایوردق . آرتق مقرردی ، یارین همان کیدەجك ، هرشیئی یوزینه اورەجقدق ، توکورەجکدك ... اوبر کون اوکله‌دن اول یکی دوستم بکا کلدی ؛ دها مردیوندن چیقارکن حایقیره‌رق : « حوادث وار ، حوادث وار ! » دییوردی ؛ مکر ایرکندن سلفمزك أوینه کیتمش، اونکله کوروشمش، واکلامش که یمکده پرئ آمالمزك صول طرفی‌ده اونده ایمش ؛ واورته پنجره‌نك پرده‌سی هفته‌ده ایکی کون اونك ایچون بر دعوتنامه ، براعلان آمارمش ... حوررا، دکلمی ؟

هپ بردن ال چیرییوردق ؛ نجمی ، اورته‌ده ، ایاقده ، النده سونمش سیغاره‌سیله سکوت ایدییوردی . آجی برفلسفه‌پردازلقله دوام ایتدی :

— سز شیمدی برسکز که بوبر قادین دکل، قادینلر ارەسنده مانوارجه بر استثنادر. بن‌ده دیه‌بیلیرم، عزیزکلرم ، که بوبویله‌در. صوکره، — هرکسه حقنی ویرمك‌ایچون — ارکدکلرەکلەلم؛باقکز بزشانمزده‌ترەده ونصل تظاهر ایدر... بونك وزرینه یکی دوستمله قرار ویردك که آرتق وقادین حتی کیدوب هرشی یوزینه اوریلەجق قدر بیله دکره مالك برمخلوق دکلدر. بومحاکمات آرەسنده برابر یمك بیدك . کندیسندن آیرلدیغم زمان دوغروسی أوه کیتمك فکرنده ایدم . فقط نەدوشوندم ، بلیرمیسکز ؟ دنیاده بوقدر تجارب وحقائقدن صوکره اوبولده قادینلرده وفا آرامق نەدر بوش ، بودالاجه برشی اولمدیغنی ، اونك طرفندن آچیق براستئقال کورمەدن براقوب کیتمك براحمقلق اولدیغنی دوشوندم ودونرو مالکۀ قلبمك اوینه کیتدم. طابلو!.. خلف سلف هپ اوراده‌ایدك. آه‌بوانسانلر، بوانسانلر ... قادینی کورملی، اونك نصل قورناز نصل متحسس بر کدی اولدیغنی کورملی ایدی‌ده بوقادینلردن بومخلوقلردن ، بو پنبه طرناقلی ، بو کوزل کوزلو ، بوکوزل وجودلو کوزل جانوار لرك جانوار روحلرندن تیترەملی ، قورقملی ایدی.وقارشینده بزی ارکککلری‌ده کورملی- ایدی‌ده روحلرمزك نەقدرقاراکلق، نەقدر سیاه ومخوف براوچوروم اولدیغنی اکلایەرق تیترەملی ، قورقملی ایدی ... آه اونك هرشیئی بر نظرده نصل اکلادیغی - بزمله نصل اکلندیکی، کندینك بلکه بتون بوقادینلرك ذوقی نصل هپ بویله شیلرده اولدیغی حقیقۀ کوریله‌جك برشیدی...

— ۲۸ تشرین‌ثانی ۱۳۱۴ —

محمد رؤف

صالون کوشەلرنده

تحریری : صفوتی ضیا

۳۸۵ نومرولو نسخەدن بری مابعد

بوجهتله اوچ درت ساعتدن‌بری مشوق‌ومهیج‌والسلرك آغوش نغماتنده یکوجودانه پرواز ایده ایده جوشمش ، کندندن کچمش ، احتساساتی کسب رقت ایتمش بردەمت شوخ وشن کنجلر ایچون بوبر نعمت غیر مترقبه ، فوق‌العاده برلطف تصادف ایدی ...

ایکیشر کشیلك ماصەلری اشغال ایده‌بلمك ایچون شیمدی هرکس تهالکله ایلریلیور ؛ دردرکشیلك ، اوچر کشیلك سفرەلره کنجلرك رغبتی کورلمیور ؛ اورالرده تك توك ، بربریله مناسبتی اولمیان بعض مسن موسیولرله کریمەلرینی بسبتون یالکز براقمغه راضی اوله‌مامش ، اونلری دائمی برنظر تفتیش وتجسسدن اوزاق طوتمامغی دستور حرکت اتخاذ ایتمش مادامەلر نظره تصادف ایدییوردی .

بز آلایك اوکنده بولندیغمز جهتله لیدیا ایله سوقاغه ناظر پنجره‌نك تول پرده‌لری آرەسنده ، عادتا آیری بر محفلده کبی طوران مینی مینی سفره‌یی ضبط ایتمش ویانی باشمزده درت کشیلك برسفره بولندیغی ، بوکاده شیمدیلك کیسه رغبت ایتمدیکی ایچون بسبتون یالکز ، بسبتون کندی کندیمزه قالمش ایدك .

لیدیا یورغون برادا ایله اوطوردی . بنجه‌سنك ایچنه وضع ایدلمش ظریف بر منکشه دەمتی کوزلرینی سوزەرك قوقلامغه باشلادی . بن ایسه آنی بر هیجانك تحت تأثیرنده همان قارشیسنه کچوب اوطوردم . ماصه طار واوفاق اولدیغندن بلا اختیار آیاقلرمزك اوجی بربرینه طوقونیوردی . لیدیانك غایت یاواش ، حس ایتدیرمك ایستیەرك آیاقلرینی چکدیکنی حس ایتدم ومحزون اولدم ... شیمدی یوزینه باقمقدن ، بردنبره قیزاران کل چهره‌سنه نصب نکاه پرستشدن قورقەرق اوکمه باقیوردم . لیدیا یاواش یاواش الدیونلرینی چیقاریوردی . برشامپانیه قدحنه طیالی طوران فهرس طعمه‌یی کوزیله اشارت ایدەرك دیدی‌که:

— اویله سکوتی ومستغرق اوطوره‌جقکزه شو « مونو » یی اوقوسەکز هیچ اولمازسه برایشه یارامش اولورسکز !

شاشقین برتهالك ایله مونویه هجومی کورەرك کولدی . باغه کوزلکنی کوزلرینه یاقلاشدیروب اطرافی معاینه ایتدیکی صره‌ده بکا هیچ باقیەرق دیدی که :

— بنه نه اولدیکز ؟ بنه اطرافکزده سیاه کلبکلریکز اوچوشیور ...

المده‌کی مقومی عصبی ، غیر اختیاری حرکتلرله اینجه شامپانیه قدحنك کنارینه اورەرق جواب ویردم :

— سعادتك بودرجه‌سی بنی قورقوتیور ، دوشونیور ، میس‌لیدیا ؛ بو لیلۀ سعادتك فردای محنتی بنی شیمدیدن متأذی ایدییور ...

قدح طاتلی بر طنین ایله اوتیوردی . لیدیا مینی مینی الیله اوزرینی قاپایەرق او ترنم خفیفی کسدی ، دائما اطرافی معاینه ایدەرك وهیچ یوزمه باقمیەرق :

— خطا ایدییورسکز، عزیزم ، دییوردی ؛ انسانه حال حاضر کافی اولملی . مستقبل ، فردا ... انسان هیچ مستقبلدن ، فردادن امین اوله‌بیلیرمی ؟

وکوزلکنی براقەرق اوکنده‌کی دەمتی اوزون اوزون بر دها قوقلادقدن صوکره علاوه ایتدی :

— کیم تأمین ایده‌بیلیرکه یارین بنی اولمش بولیه‌جقسکز ؟..

شیمدی کوزل باشنی خفیف خفیف صاللایور ، بر تبسم ملکانه وعاشقانه ایچنده یشیل ، بایغین نظرلرینك سحر جاذبه‌سیله بنی غشی ایدەرك صوریوردی :

— سویلیکز باقەیم . بن اولورسەم هیچ وظیفه‌کزده بیله اولماز ، دکلمی؟

سکوت ایتدم . طباقدن آلدیغی قیرمزی بر طورنی بیاض ، کسکین ، پارلاق دیشلریله چابق چابق قوپارەرق ، پارماقلرینك آرەسندن فیرلایان یشیل قیوبرجق یاپراغنك اوجنه یشیل کوزلرینك اوجیله باقەرق جعلی برنشئه ایله :

— سزه بو سؤالی صورمق نه بیوك حماقت ! دیدی ؛ بویله سؤاللرك ذاتاً جوابی حاضر ، معلوم ، مقنن دکلمیدر ؟.. بنمله شیمدی کیم بیلیر نەقدر اکلنیورسکز ؟

بن اوکمده‌کی فرانجله‌یی تترەین پارماقلرمك دیدیکلیەرك بارداقلرك اطرافنه دیزییور ، یاشارمش کوزلرمك یاشارمش نکاهیله یوزینه باقیوردم . کوکلدن طوغرو بر سیل خروشان کبی هجوم ایدن تأمینات پرستشکارانەیه ، اعترافات عاشقانەیه قاپیله‌جق اولسەم نەقدر عادی اوله‌جغمی ، بو تلفظ ایدلمش سوزلرك ، بومعنوی نوازشلرك علویت شعرینی بوزەجغمی بیلدیکم ایچون یالکز حزین حزین باشمی صاللایەرق کککلدم :

— یاکیلیورسکز ، میس‌لیدیا ، یاکیلیورسکز ...

ویاناغمه طوغرو قایمقده اولان برکوز یاشنی صول الملك اورطه

پارماغیله سیلوب محو ایتمکه چالیشه‌رق تکرار ایتدم :

— هم بیلسه‌کز نه‌قدر ، نه‌قدر !..

شیمدی بیاض بویون باغلی ، فراقلی بر سفره‌جی یمك تقدیم ایدییوردی . لیدیا دیدی‌که :

— بن برشی یمیه‌جکم ؛ سزی « سرویر » ایده‌یم ، اکلنمش اولورم .

بو آرزوی ملتفانه‌یی بر امر کبی تلقی ایده‌رك لزومسز « استغفراه » لر ، « آمان نصل اولور ! » کبی سوزلرله وقت کچیرمیه‌رك بر احترام مخصوص ایله ایکیلدم ، طباغمی اوزاتدم ... طوکدیرلمش صاری پرلانطه کبی ات صویی پارچه‌لرینی چتالك اوحندن یووارلامقله اکلنه‌رك طباغمی طولدرییور ، دیکر سفره‌لردن وردینه انتظار ایدیلن خدمتکار صبرسزلقله الندمکی طباغی برکری چکوب بر ایلری اوزاته‌رق ابجدخوان مکتب چوجقلری کبی صاللانیوردی . لیدیا طباغمی طولدیردقدن صوکره صوردی‌که :

— بوسزه الویرمی ؟..

صوکره ، حالا صاللانمقده اولان خدمتکاره خطاباً بر قهقهه ایله :

— باشمی دوندیرییورسکز ، دیدی ، اویله صاللانمسه‌کز ... وشامپانیا شیشه‌سنی کوستره‌رك علاوه ایتدی :

— رجا ایدرم ، شونی آچیکز .

خدمتکار بوامرك انفاذینی اوراده طوران دیکر برغارسونه حواله ایده‌رك آیرلدی . شیمدی ، شهیق مسرتله شیشه آچلمش ، او اینجه رایحهٔ مخصوصه‌سیله کوپوکلی شامپانیه‌قدحلری طولدیره‌رق برطغیان لطیف ایله اطرافه یاییلیوردی .

لیدیا قدحنی قالدیروب بروقار جدی ایله اوزاتدی :

— دوستلغمزه !

قدحلرمزی یاقلاشدیردق ، تکرار ایتدم :

— دوستلغمزه میس لیدیا !

صوکره علاوه ایدم :

— صحیح سزعشق ومحبت‌نه‌در بردرلو اکلایه‌مدیغکزی سویلمش ایدیکز ، خاطرلیورم ، فقط مساعده ایدیکزده هیچ اولمازسه بن عشق ومحبت عشقنه‌ده بریودوم ایچمکی تکلیف ایده‌یم !

دیرسکیله ماصه‌یه طایانمش اولدیغی حالده الندمکی قدحی فاصله‌لی یودوملرله ایچه‌رك صوردی :

— علی العموم عشق ومحبت‌می ، یوقسه سزه عائد برعشق‌می ، شکیب بك ؟

محزون محزون تبسم ایتدم :

— فرض ایدیکزکه بکا عائد ، بکا منحصر برعشق !

قدحنی الندن براقمقسزین سفره‌نك اوزرینه قویدی ویاپمه بر قهقهه ایله کری چکیله‌رك :

— فقط ، دیدی ، پك نازکسکز بك ! بم معاشقم اولدیغکز حالده باشقه‌سنك عشق ومحبتنه باده‌نوش اولمق ... بونی شدتله قیصقاندیره‌جغنی دوشونمیورمیسکز ؟

بنه او ساختنه ، اوبردرد درون اورتمك ایستین غیر طبیعی قهقهه‌سیله دوام ایتدی :

— ایشته جزاکز : بر آقشام بزم نشقمزدن ، محبتزدن باشقه ... وَ

وایکیله‌رك تأکید ایتدی :

— وجاریه‌کزدن باشقه هیچ بر قادینك محبتنه باده‌نوش اوله‌میه‌جقسکز ... سزی بومحرومیته محکوم ایدیورم .

قدحنی اوزاته‌رق :

— چابق اولکز ... چابق اولکز باقهلم !

کندی‌ایله بارداغمی طولدیردی ، طاشیردی ؛ دائما اوسویملی . دلربا طور آسرانه ایله دیدی‌که :

— سویلیکز : « کوچك لیدیانك صحتنه ... یالکز اونك صحتنه ! » دییکز باقه‌یم .

بررؤیاده کبی ، برچوجق کبی اراده‌سز ، مطیع ، مقاومتسز تکرار ایتدم :

— کوچك لیدیانك صحتنه ... یالکز اینك صحتنه !

وبلا اختیار ، برماکنه کبی قدحمی براقه‌جق ایدم ؛ لیدیا پرسرور حایقیردی :

— بیتمدی ، دها بیتمدی ؛ دوام ایده‌جکسکز : « عشقمزه ، محبتمزه ! » ...

بسبتون کوله‌رك خلجانله علاوه ایتدی :

— برشی ، برشی دها : وصداقتمزه !

تترك ، متهیج بر صدا ، بایغین ، پرسشکار برنظرله تکرار ایتدم :

— عشقمزه ، محبتمزه ، صداقتمزه !

— مابعدی وار —

احمد احسان

Directeur-propriétaire
AHMED IHSAN
8me année N° 405
Le 15 Decembre 1898

BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte
CONSTANTINOPLE

ABONNEMENTS.
150 piastres ou 32 francs par an pour tous les pays de l'union postale

ثروت فنون

توجیهات وحوادث قسمی

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

صاحب امتیاز ومدیری
احمد احسان

مسلکمزه موافق آثار قبول اولنور
محررات اعاده اولنمز — هردرلو
اوراق سر محرر نامنه کوندرلمالدر

شرائط اشترا :
درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ الق
ایلغی ۷۵ ولایاتده سنه‌لکی
۱۵۰ و الق آیلغی ۸۰ غروشدر
نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

نومرو : ٤٠٥ — پنجشنبه — ۳ کانون اول ۱۳۱٤ — سکزنجی سنه ، اون التنجی جلد

سند الاملق رسم عالیسی

ولی نعمت بیمنت عالم عالمیان ووسیلهٔ تأیید آسایش جهان ، ظل ظلیل خدای مستعان وخلیفهٔ بیعدیل پیغمبر عالیشان افندمز حضرتلری جمعه کونکی روز فیروزمیامن بروزده ادای فریضهٔ صلات و اکتساب فیوضات بیورمق نیت جلیله‌سیله سلاملق رسم عال العال میامن اشتمالنك جملهٔ مؤسسات حضرت ظل اللهیلرندن اولان (حمیدیه) جامع نورانیت لامعنده اجراسنی امر وفرمان بیورمشلردر .

ذات قدسیت سمات جناب خلافتپناهیلری بر کردونهٔ شرف وشانه سایه انداز مکارم واجلال اولدقلری حالده جامع نورانیت لامع مذکوره بالمواصله ادای صلات تجلی آیات بیوردقدن صکره کمال شان ونباهت ووفور عز ودولتله سرای معلای حضرت جهاندار اعظمیلرینه معاودت بیورمشلردر .

توجیهات

پنجشنبه — ۲٦ تشرین ثانی ۱۳۱٤

نشان — معیت سنیهٔ ملوکانه تفنکی بلوکنده مستخدم بیکباشی رفعتلو محمد لطفی افندی‌یه تبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن مجیدی حسن خدمتنه مبنی بلغراد سفارت سنیه‌سی باش کاتبی عزتلو عاصم بکه دردنجی رتبه‌دن نشان عالیٔ عثمانی احسان بیورلمشدر .

جمعه — ۲۷ تشرین ثانی ۱۳۱٤

باش شهبندرلکنه امور تجاریه قلمی خلفاسندن عزتلو سعاد بك

پاطراس شهبندرلکنه باش شهبندری رفعتلو کامل افندی

قره‌کویه واچ شهبندرلکنه ورانیه شهبندری رفعتلو قدری بك ابقاءً تعیین بیورلمش وموی‌الیهمدن کامل افندی ایله قدری بکك مأموریت سابقه‌لرینه حین تعیینلرنده وسعاد بکك دخی بودفعه علی‌الاصول تحلیفلری اجرا ایدیلمشدر.

جمعیت رسومیه اعضاسندن مرحوم ادیب افندی زاده سعادتلو واصف بك افندی‌یه ترفیعاً اولی صنف ثانیسی وحما سنجاغی نفوس مأموری عزتلو رشید افندی‌یه ثانیه صنف متمایزی رتبه‌لری

درسعادت بدایت محکمه‌سی مستنطق اعضاسندن عزتلو حلمی بکه رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی

رسومات امانت جلیله‌سی مکتوبی قلمی مقابله مأموری عزتلو محمد جمیل بکه ترفیعاً ثانیه صنف ثانیسی وقدس شریف اشرافندن خالدی زاده رفعتلو عبدالسلام رضا بك ایله اغنام تجارندن مصرلی زاده محمود وحسین اغالره وجبل لبنان معتبرانندن خلیل بك آصفه ثالثه رتبه‌لری

اوقاف همایون نظارت جلیله‌سی مکتوبی قلمی خلفاسندن رفعتلو حسین عونی بکه اهلیت ولیاقتنه مبنی رتبهٔ ثالثه

وظیفهٔ مأموریتی حسن ایفا ایتمکده اولمسنه مبنی صاروخان سنجاغی تحریرات قلمی مسودلرندن رفعتلو فرید بکه رتبهٔ ثالثه

قیومجی اصنافندن رفعتلو تاتیوس افندی‌یه رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر.

[illegible] — فخری یاوران حضرت شهریاردن [illegible] کری قومیسیون عالیسی اعضاسندن ارکان [illegible] لواسی سعادتلو محمد شاکر پاشا حضرتلرینه [illegible] رتبهٔ رفیعه‌سی

[illegible] خدمهٔ خاصهٔ شاهانه میرالایلرندن سعادتلو سالم وعلی بکلره میرلوالق رتبه‌سی

ارکان حربیهٔ عمومیه دائره‌سی ایکنجی شعبه‌سنه مأمور ارکان مذکوره قائممقاملرندن عزتلو حسین رمزی بکه میرالایلق رتبه‌سی

بشنجی اردوی همایون ارکان حربیه‌سنده مستخدم ارکان مذکوره بیکباشیلرندن عزتلو عزت بکه قائممقاملق رتبه‌سی

ارکان حربیهٔ عمومیه دائره‌سی قوهٔ عمومیه قسمنه مأمور ارکان حربیه قول اغالرندن ابراهیم وبلغارستان قومیسری ایکنجی کاتبی ارکان مذکوره قول اغالرندن علی حلمی افندیلره بیکباشیلق رتبه‌سی لوازم عمومیه برنجی شعبه‌سنه مربوط سوقیات قسمنك امورمهمهٔ حسابیه‌سنه مأمور الای امینی رفعتلو حسن سامی افندی‌یه بیکباشیلق رتبه‌سی

یدنجی اردوی همایون مرکزخسته خانه‌سی اطباسندن بیکباشی عزتلو ارتین بکه قائممقاملق رتبه‌سی

حمیدیه سواری خفیف قرق بشنجی الایی قائممقامی عزتلو انیس بك طقوزنجی سواری الاینه میرالای

حمیدیه سواری اون دردنجی الایی قائممقامی عزتلو احمد رشیدبك اون برنجی سواری الاینه میرالای

بشنجی اردوی همایون یکرمی بشنجی سیار طوپجی الایی میرالایی سعادتلو حاجی غالب بکه میرلوالق رتبه‌سی توجیهیله یدنجی سیار طوپجی الاینه قوماندان تعیینی

اوچنجی اردوی همایون اوچنجی سواری الایی بیکباشیسی عزتلو حسین بك حمیدیه سواری خفیف قرق بشنجی الاینه قائممقام

اوچنجی اردوی همایون اون بشنجی سواری الایی بیکباشیسی عزتلو محمد فرید بکه قائممقاملق رتبه‌سی توجیهیله حمیدیه سواری خفیف قرق بشنجی الایی قوماندانلغنه نقل مأموریتی

نشان — باب عالی حقوق مشاوری عطوفتلو قابریل افندی حضرتلرینه امور مأموریتی حسن ایفاده مشاهد اولان مساعیٔ رویتکارانه‌سنه مبنی برنجی رتبه‌دن عثمانی

بك اوغلی پولیس مجلس رئیسی سعادتلو محمد افندی حضرتلرینه مشاهد اولان خدمات ممدوحهٔ رویتمندانه‌سنه مبنی تبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن عثمانی

نابلس سنجاغی متصرفی سعادتلو رشدی پاشا حضرتلرینه لیاقت واهلیتی جهتیله تبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

لمنی متصرفی سعادتلو نوری افندی‌یه ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

قواله معتبرانندن موسیه ادولف دیکسه تبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن عثمانی

اغنام تجارندن ارضرومی عزتلو علی کمالی افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی وشیخ زاده رفعتلو احمد اغایه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

خزینهٔ جلیله‌یه عائد خصوصاتده خدمات ممدوحه‌سی مشاهد اولمسندن ناشی تنبا کورژیسی اداره‌سی باش ترجمانی ژاق مناشه افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی

جهت عسکریه‌یه عائد خصوصاتده مشاهد اولان اقدام وغیرتنه مبنی قلعهٔ سلطانیه اشرافندن حاجی سلیمان اغا زاده مصطفی بکه دردنجی رتبه‌دن عثمانی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

هرنه‌سببه مبنی اولورسه اولسون یدیککز طعامی هضم ایده‌مز ومعده فسادندن مضطرب اولورسه‌کز درحال برپارچه شکر اوزرینه اون اون بش طمله

قله‌تاش روحی

داملەنوب آغزیکزه آلکز اضطرابکز درحال کچر وفوق العاده راحتلق حس ایدرسیکز . زیرا مذکور قله‌تاش روحی برچوق تجربه‌لردن صکره احتراع اولنمش برمکمل دوادرکه معده‌یه تفریح ویروب سیکرلری تسکین ایتدیکی کبی حدیدمز اجلق خلیجان قلب وباش آغریسی واویقوسزلغه قارشی دخی امثالسز بر واسطهٔ تداویدر . برسببدن بوکبی امراضك اوکی آلنمق ایچون مذکور قله‌تاش روحندن هراوده برشیشه اولسون حاضر بولندیرمق الزمدر : خصوصیله حامله قادینلرده اکثریا وقوع بولان قی وبایغنلغی دفع ایدر . دکز بولجیلغنده‌کی دکز طوتمه دخی بوروح ایله کچر : کافهٔ اجزاخانه‌لرده واجزا ده‌بولرنده صاتیلور . ٤٢٣

فوسفاتین فالیه

چوجقلری حقیله بسلمك وبیودکلری زمان صحتلرینی تأمین ایتمك ایچون آلتی آیلق زماننده باشلایه‌رق (فوسفاتین فالیه‌ر) یدیررلر : فوسفاتین چوقولاتا کبی غایت لذیذ وخوش رایحه‌لی وفوق العاده مغذی برماده درکه چوجقلر کمال اشتها ایله یونی یوب یدکچه سمیزلرلر قوتلنیرلر . چابوق یوررلر . کذلك سنلری اقتضاسنجه‌اك خفیف برسببدن طولایی دوچار اوله‌جقلری خسته‌لقلره مقاومت ایدرلر . اشبو مادهٔ غذائیه صورت خصوصیه‌ده چوجقلرك کمیکلرینی قوتلندیرمك وانلرده وقوعی کثیر اولان اسهال خسته‌لغنی منع ودیشلرینك چیقمسنه یاردم ایتمك خاصه‌لرینی حائزدر . (فوسفاتین) ایله بسلنیلن چوجقلر بیودکلری زمان کوجلی قوتلی وصحتلری مکمل اولدیغی بیکلرجه تجربه‌لرله تحقق ایتمشدر : چوجقلردن ماعدا هرسنده بولنان ذوات بولندیذ وخوش رایحه‌لی (فوسفاتین)ی چوقولاتا وسوتلی قهوه یرینه استعمال ایتدکاری حالده جداً کسب قوت ایدرلر . عموم بیوك بقالرده اجزاخانه‌لرده واجزا ده‌بولرنده صاتیلور . ٤٤٠

فرنکی علت مرهقه‌سنی قطعاً تداوی ایده‌بیلمك ایچون

پارسده علت مذکوره‌نك تداویسنا کسب اختصاص ایتمش اولان طبیب شهیر دوقتور (مایو) ایترزسنانك سعی وتجربه‌سی اثری بولنان (غرانول انتسیفلتیك) نام اختراعاتی بودفعه مشاهیر اطبانك نظر تفتیش وتقدرینه عرض ایتمش اولمغله اطبای مومی‌الیهم برچرق خسته خانه‌لرده متعدد رنکیلر اوزرنده اجرا ایتدکلری تجربه ومعجزه نوعندن اوله‌رق کور دکلری فوق المأمول تأثیر وتنفیه‌لره استناداً ملهل شکران ومنتداری ایله متفقاً تصدیق وشهادت ایدیورلرکه مذکور غرانول انتسیفلتیك علاجی دیکر معالجه‌لر کبی معدیی تخریب ایتیوب استعمال ایدنلره اصلا صانجی ویرمیه‌جك کرك اسکی کرك یکی وکرك ارثی فرنکی علتنك هرنوعی هیچ برسببدن طولایی بر دها کرویه تیمامك ودیکرلرینه سرایت ایتمامك اوزره اساساً وقطعیاً تداوی ایتدیکی کبی عدم تداوی سببندن چورومکه یوز طوتمش اولان اعضای بدنی‌یی حال طبیعیسنه ارجاع ایتمکده‌در. مذکور معالجه صاتیلور: درسعادتده باغچه نپوسنده قصابیان افندینك اجزاخانه‌سنده طاشردن سپارش ایدنلر یاطوغریدن ویاخود اجزاجیلری وامطه‌سیله قصابیان افندی‌یه مراجعت ایتملیدرلر . ٤٢

مخابرات علنیه

اسپارطه‌ده سامی افندی‌یه — اکسیك نسخه‌لریکز کوندرلمشدر .

آطنه‌ده رضا افندی‌یه — نوسال کوندرلدی.

شامده غالب بکه — مکتوبکزله ملفوفی وارد اولدی .

بوزاویوکده خلیل افندی‌یه — سیاحت نوراماسی کوندرلدی .

کسندیره‌ده سری بکه — آدرس لسقوبکه دکشدیرلمشدر .

مغنیساده عبداه افندی‌یه — مکتوبکزله ملفوفی وارد اولدی . تشکر ایلرز .

کوزلوه‌ده هدائی بکه — اونبر ماطق اوله‌رق قید اولنمشدر .

آطنه‌ده احمد افندی‌یه — مکتوبکزله ملفوفی کلدی ، تشکر ایلرز .

مناسترده کمال بك افندی — اکسیك نسخه‌لر تقدیم قلنمشدر .

ارزنجانده جمال افندی‌یه — نوسال کوندلدی .

ارزنجانده صبری افندی‌یه — آبوه‌کز ختامه ایرمشدر . تکرار بدلنك ارسالی مرجوردر .

بك اوغلنده دوغری یولده فرانسز سفارتخانه‌سی قارشوسنده

مشهور بیکرك یکی مغازه‌سی

انواع چوجق اثوابلری
چوراب
فانیله ، دون
قوندره
شمسیه‌لر وباستونلر

انواع چوجق ملزمه‌سی
منديل
بیون باغی ، کوملك
ترلك
الدیونلر . قوشاقلر

بیکر مغازه‌لرینه دائما یکی یکی وموسمه کوره اشیالر ورود ایتمکده اولمغله احتیاجات بیتیه وانواع ملبوسات ایچون لازم اولان اشیانی بردفعه اورادن آرایوب کورمك صورت مخصوصه‌ده توصیه اولنور .

محکمهٔ تمیز جزادائره‌سی رئیسی عطوفتلو جلال بك افندی حضرتلرینك حرمی خانمه ایکنجی وقواله معتبرانندن موسیو ادولف دیکسه‌نك زوجه‌سنه تبدیلاً ایکنجی واسکوب روسیه قونسلوسی ماشقوفك زوجه‌سنه تبدیلاً اوچنجی رتبه‌لردن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر.

پازار — ٢٩ تشرین ثانی ١٣١٤

عشاق تجارت محکمه‌سی ریاستی مکتب حقوق شاهانه مأذونلرندن احمد کامل افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی‌الیهك مأموریت سابقه‌سنه حین تعیینده امر تحلیفی اجرا قلنمشدر.

یمن ولایتی داخلنده ضبط قضاسی قائممقاملغی ابو عریش اشرافندن شریف احمد افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی‌الیهك اجرای تحلیفی محلنه انباقلنمشدر.

نشان — فخری یاوران حضرت شهریاریدن کلیبولی ردیف لواسی قوماندانی سعادتلو محمد رشید پاشایه اهلیت ولیاقتنه مبنی برنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانی احسان بیورلمشدر.

مدالیه — مکتب حربیهٔ شاهانه منتهی صنف شاکردانندن اسکدارلی جواد طاغستانلی زاهد آستانه‌لی بهاءالدین ومحمد جمال ومحمد جلال وناشد ودیاربکرلی تحسین وطرابلس غربلی محمد علی وصوفیلرلی سامی وبشکطاشلی علی حیدر وآستانه‌لی فائز واسکدارلی بهجت وعتیق علی پاشالی کمال‌الدین افندیلره صنایع تخلیص جان خصوصنده مشاهد اولان سعی وغیرتلرینه مبنی طوپخانهٔ عامره برنجی اعدادی صنایع الایی اوچنجی طابورینك دردنجی بلوکی یوزباشیسی محمد افندی ایله مذکور طابورك اوچنجی بلوکی برنجی چاوشی آستانه‌لی شکری واستحکام الاینك دردنجی طابورینك اوچنجی بلوکی دردنجی چاوشی اماسیه‌لی مصطفی ومذکور بلوکك اونجی ودردنجی اونباشیلری شعبان وعمر ایله تعلیمخانه ریختمی انشا آتنده مستخدم بورکی نیقوله تألفه‌یه وبحرسیاه بوغازی طوپچی الاینك دردنجی طابوری اوچنجی بلوکنك سکزنجی خیمه‌سندن اسماعیل دبرنجی طابورینك جبخانه بلوکنك دردنجی خیمه‌سندن اینه بولیلی رجب واوچنجی طابورینك برنجی بلوکی اونجی خیمه‌سندن کرهٔ نحاس قضالی حسینه تخلیصیه مدالیه‌لری عنایت واحسان بیورلمشدر.

بازارایرتسی — ٣٠ تشرین ثانی ١٣١٤

یاوراکرم حضرت شهریاری دولتلو ادهم پاشا حضرتلری تفتیش عسکری قومیسیون عالیسی ریاست ثانیه‌سنه تعیین بیورلمشدر.

نشان — آوستریا دولت فخیمه‌سی تبعه‌سندن وموسیقی شناساندن موسیو رودولف غلیقله دردنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانی احسان بیورلمشدر.

صالی — ١ کانون اول ١٣١٤

قارص باش شبندرخانه‌سی قنچلار وشبندروکالتنه تحریرات خارجیه قلمی خلفاسندن رفعتلو امین بك تعیین بیوریلوب علی‌الاصول تحلیفی اجرا قلنمشدر.

چهارشنبه — ٢ کانون اول ١٣١٤

مقام سامیٔ صدارتپناهی ترجمانی عطوفتلو خیرالدین بك افندی حضرتلرینه اهلیت ولیاقتنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ بالا شورای دولت بدایت مدعیٔ عمومیسی سعادتلو عزیز محمود بك افندی حضرتلرینه قدم واهلیتنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف اولی

شورای دولت ملکیه دائره‌سی برنجی صنف معاونلرندن سعادتلو رحمی بك افندی‌یه امور مأموریتی حسن ایفاده سعی واقدامی مشاهد اولدیغنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی توجیه بیورلمشدر.

منتفك سنجاغی متصرفلغنه باب والای سرعسکری دیوان حرب مخصوص اعضاسندن میرالای عزتلو توفیق بك تعیین بیورلمش وموی الیهك علی‌الاصول تحلیفی اجرا قلنمشدر.

نشان — ابرازایتمکده اولدقلری مأثر رویتکارانه جهتیله آمدیٔ دیوان همایون اوطه‌سی متحیزان خلفاسندن سعادتلو رفعت واحمد جودت بك افندیلر حضراتنه ایکنجی رتبه‌دن عثمانی وسعادتلو سرور ورأفت بك افندیلره اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

امور مأموریتی حسن ایفاده سعی واقدامی مشاهد اولدیغنه مبنی شورای دولت تنظیمات دائره‌سی برنجی صنف معاونلرندن سعادتلو حسن افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

تبلیغات سنیه

کچن جمعه کونی سلاملق رسم عالیسندن صکره شایان بیوریلان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی اوزرینه اوستریا ومجارستان سفیر کبیری اصالتلو بارون دوقالیچه حضرتلری وبعده اسپانیا سفیری اصالتلو مارکی دوقامپو ساغرادو حضرتلری وصکره امریقا سفیری اصالتلو موسیو استراثوس حضرتلری صورت غیررسمیه‌ده حضور شوکتموفور حضرت تارجداریده شرف مثوله نائل اولمشلردر.

* *

یمن ولایتنجه لله‌الحمد قحط مندفع واحتیاجات اهالی زائل ودرسعادتله آطه‌دن کوندریلان ارزاقدن تقریباً برملیون غروشلق نقود وارزاق تصرف ایدلدیکدن تصرفات واقعه‌دن اردوی همایونه لازم کلان مبالغك اعطاسیله حجورده عساکر نصرت مأثر شاهانه ایچون مکمل برخسته‌خانه تأسیس وانشاسی خصوصنه بالاستیذان ارادهٔ سنیهٔ جناب خلافتپناهی شرفتعلق بیورلدیغی اعلان اولنور.

داخلیه

— (نووه‌یه ورهمیا) نام روس غزته‌سی نسخهٔ اخیره‌سنده برمقاله نشر ایدرك بونده روسیه دولتنك اتخاذ ایتمش اولدیغی مسلك سیاسی‌نك دولت علیه ایله روسیه آره‌سنده موجود اولان مناسبات دوستانه‌نك بردرجه دها تقویه‌سنه مدار اولدیغنی وروسیه طرفندن صلح ومسالمتك تمادیسی ارزو ایدلدیکی بونکله‌ده تحقق ایلدیکنی بیان ایتمشدر.

—(دارالایتام) ك عصر عالیٔ جناب پادشاهی‌یه لایق ومرضیٔ سنیه‌یه موافق بر صورتده وجوده کتورلمسی ایچون نهرمزده کائن دارالشفقه وسائره کبی مؤسسات ایله ازمیر وسلانیك شهرلرنده‌کی صنایع مکتبلرینك پروغراملرینك جلبیله اجرای مذاکرات اولنه‌جغی استخبار قلنمشدر.

— المانیا ایمپراطوریچه‌سی حضرتلری طرفندن هرکه فابریقه‌سنده مستخدم لقوز قزه جهازلق اوله‌رق اعطاسی وعد بیوریلن مبالغ المانیا سفارتی طرفندن بانق عثمانی‌یه تودیع ایدلمشدر.

— سلانیك شرق شمندوفرلری شرکتی ایله التصاق خطی قومپانیه‌سی آره‌سنده مذاکراته باشلانلمشدر. مذاکرات واقعه نتیجه‌پذیر اولدیغی حالده شرق شمندوفرلری شرکتنه بائد اولان سرکه‌جی — دده اغاج خطی یه مذکور شرکتك زیر اداره‌سنده بولنان سلانیك — مناستر واسکوب خطلریله برلشه‌جکدر.

— شهرمزه کله‌جکنی یازدیغمز غراندوق نیقولا حضرتلرینك سیاحت پروغرامی قرارکیر اولمشدر. مشار الیه یازدیغمز وجهله طوله باتجه‌یه جیقه‌رق طوغریجه مابین همایون جناب ملوکانه‌یه کیده‌جکدر. غراندوق نیقولا حضرتلری معیتنده‌کی ذوات ایله روسیه قومپانیه‌سنك بروت واپوریله شهرمزه کله‌جکدر.

— برلین غزته‌لرنده اوقوندیغنه کوره ایمپراطوریچه‌سی حشمتلو ونقتوریا حضرتلری قدس شریفدن عودتلرنده جبل لبنن متصرفی دولتلو نعوم پاشا حضرتلرینك زوجه‌سندن کندیسی ایچون بر بدوی البسه‌سی یاپدیرلمسنی رجا ایتمشلردر.

— لاجل التداوی برلینه عزیمته حضور ایمپراطوری‌یه قولنی اوجلمه یازمس اولان ایران شاهی حضرتلرینك فرزند عالیقدری میرزا ملك منصور خانك معیتی ارکانیله برابر کچن جمعه کونی برلیندن (بروکسل) شهرینه متوجهاً حرکت ایلدکلری وشهر مذکوره برمدت اقامتدن صکره پارسه کیده‌جکلری ورای تداوی کوریلن لزوم اوزرینه کله‌جك ایلك بهارده تکرار برلینه عودت ایده‌جکلری وبرلینده بولندقلری مدتجه اوچبوز بیك مارك صرفیله

علوم وفنونه متعلق دقیقیت آلات وادوات مبایعه ایتدکلری مستخبرات تلغرافیه‌دندر.

— عهدهٔ سامیلرینه بشنجی اردوی همایون مشیریت جلیله‌سی تفویض بیوریلان یاور اکرم حضرت شهریاری صدر اسبق ابهتلو دولتلو جواد پاشا حضرتلرینك کچن پازار ایرتسی کونی اقشام ترنیله شام شریفی تشریف بیوره‌جقلرینه بناءً مقام ولایتدن ژاندارمه قوماندانیله بلدیه رئیسی واشراف مملکتدن سعادتلو میر علی پاشا ومحاسبه ممیزی سعید افندیله عظم زاده عزتلو خلیل بك افندی الهامه استاسیوننه اعزام بیورلمش وساعت اون راده‌لرنده والیٔ ولایت دولتلو ناظم پاشا حضرتلریله اردوی همایون مذکور قوماندان سابقی فریقان کرامدن سعادتلو حقی پاشا حضرتلری وبالعموم ارکان ومأمورین ملکیه وعسکریه واشراف مملکت برامکه استاسیوننه عزیمت ایلمشلر ومذکور ترنك ساعت اون بر راده‌لرنده مواصلت ایلمسیله مشارالیه حضرتلری رسمی بر صورتده استقبال اولنمش ووالی پاشا ایله برلکده آرابه‌یه راکب بولندقلری وآرابه‌نك اوکنده بر طاقم عساکر شاهانه سواریسی وآرقه‌سنده هیئت مستقبلهٔ مشارومومی‌الیهم بولندیغی وکذرکاه فخیمانه‌لرنده برمقدار پیاده وسواری عساکر شاهانه ومکتب اعدادیٔ عسکری طلبه‌سیله بر چوق پولیس وژاندارمه افرادی ایستادهٔ موقع سلام ومذکور استاسیونده بولندیریلان موسیقه باندوسی ترنمساز الحان احترام اولدقلری حالده طوغریجه دائرهٔ جلیلهٔ مشیری‌یه عزیمت بیورلمشدر.

کیدنلر وکلنلر

— نجد مشایخ معتبره‌سندن ابن‌الرشید حضرتلری طرفندن اصطبل عامره ایچون تقدیم اولنان الك اعلا جنسندن یوزبرعدد توانا عرب آتیله اون عدد خچین دوه‌سی ادارهٔ مخصوصه‌نك سقاریا واپوریله بیروتدن شهرمز لیمانه ورود ایتمشدر.

وفیات

— قدمای رجال دولت علیه‌دن ورتبهٔ اولی صنف اولی رجالندن حرم شریف وخزینهٔ جلیلهٔ حضرت نبوی مدیری حاجی وهبی بك مدینهٔ منوره‌ده ارتحال داربقا ایلدیکی استخبار اولنمشدر.

خارجیه

المانیا : المانیا (رایخشتاغ) مجلسنك کشادی مناسبتیله ایمپراطور حضرتلری طرفندن قرائت ایدیلان نطقك الك مهم قسمی قوهٔ عسکریه‌نك تزییدی حقنده‌کی فقراتی ایدی.

حکومتجه تنظیم اولنان لایحه‌یه نظراً ١٨٩٩ سنه‌سی تشرین اولی ابتداسندن اعتباراً اردومو-جودی بی‌درپی تزییدایدیله‌رك ١٩٠٢ سنه‌سنده — اونباشیلرده حسابه داخل اوله‌رق — نفراتك مجموعی (٥٠٢٥٠٦) یه ابلاغ ایدیله‌جك و١٩٠٤ سنه‌سنه قدر بوراده‌ده براقیله‌جقدر.

١٩٠٢ سنه‌سی ختامنده المانیا اردوسنك تشکیلاتی بروجه آتی بولنه‌جقدر:

٦٢٥	پیاده طابوری
٤٨٢	سواری بلوکی
٥٧٤	بطاریه صحرا طوپی
٣٢	پیاده طوپچی طابوری
٦٢	صنایع طابوری
١١	شمندوفر وتلغراف طابوری
٢٣	نقلیات طابوری

هر سنه موجوده علاوه ایدیله‌جك افرادله ضابطان، اطبا وامثالنك معاشات ومصارفاتی بودجه مخصصات عادیه‌سنه ادخال ایدیله‌جکدر.

— اشبو نطقده المانیا ایمپراطوری کرك کندیسنك کرك ایمپراطوریچه حضرتلرینك درسعادت، ارض فلسطین، سوریه‌یه وقوع بولان سیاحتلرنده طرف اشرف ملوکانه‌دن حق حشمتپناهیلرنده ابراز بیورلمش اولان حسیات ودادکارانه‌دن ومظهر اولدقلری حسن قبولدن وبالعموم عثمانلیلر طرفندن کوستریلن مأثر احترامکاری ومهمانتوازیدن طولایی فوق‌العاده متشکر ومحظوظ اولدقلرینی بیان ایلدکدن صکره المانیانك بالجمله دول معظمه ایله اولا مناسباتی تبدل ایتمدیکنی وغایت دوستانه بولندیغنی علاوهٔ کفتار ایلمشلردر.

ایمپراطور حضرتلری احص امالی صلح ومسالمت وجهانك تأمین استقرارندن عبارت اولوب دوست محترمی روسیه ایمپراطوری حضرتلری طرفندن عموماً ترك سلاح ایدلمسنه دائر وقوع بولان تکلیفی کمال ممنونیتله تلقی ایلدیکنی وترك سلاح ایچون برقونفرانس عقدی ضمننده تشبثات ابتدائیه‌ده بولنمش اولان چار حضرتلرینك بوحرکتلری شایان تقدیر موادندن ایدوکنی آوردهٔ زبان ایلمش واستقرار صلحه مدار اوله‌جق تکلیفلرك المانیا حکومتی طرفندن ممنونیتله تلقی وکمال اعتنا ایله تدقیق اولنه‌جغی درمیان ایتمشدر.

کذلك ایمپراطوریچه البزابتك وقوع وفاتندن طولایی متفقلری حشمتلو اوستریا ایمپراطوری فرانسواژوزف حضرتلرینك دوچار اولدقلری حزن وماتمدن طولایی بتون المانیانك وپرنسلرینك حسن ایتدکلری بأثرات عظیمه‌یی تذکار ایلدکدن صکره ایمپراطور ویلهلم حضرتلری رومادهٔ انعقاد ایدن مختلط قونفرانسدن بحثله بوقونفرانسك مذکراتی برحسن نتیجه‌یی اقتران ایده‌جکی امیدنده بولندیغنی والمانیا تجارتنك اقصای شرقده توسیعیله برابر المانیا تبعه‌سنك منافع تجاریه‌لرینی محافظه وتأمین مقصدیله اولجه اولدیغی کبی مستقلاً دخی المانیا وچین اره‌سنده‌کی مناسبات اقتونومیقه‌نك برقات دها تأیید وتوثیق المانیا حکومتنك اقدام امال ووظائفندن اوله‌جغی وممالك شاهاده مظهر اولدقلری حسن قبول واحترامك المان نامی ایچون موجب مباهات وشرقده المان تبعه‌سی منافع تجاریه‌سی ایچون مداراستناد ایدوکنی افاده ایلمشدر.

رایخشتاغ مجلسنك نظر تصدیقنه وضع اولنان ١٨٩٩ سنه‌سی بودجه‌سنك احتیاجات عمومیه‌سنجه کچن ١٨٩٨ بودجه‌سنه نسبتله اوتوز بش میلیون التی یوز بش بیك اون ایکی مارق فضلهٔ مصارف کوسترلمش واستقراضات ایله قپادیله‌جق مصارفات مبرمه‌نك مقداری جمعاً سکسان طقوز ملیون طقوز یوزیکرمی بربیك یوزسکسان طقوز ماقه رسیده اولمشدر.

فرانسه : ادیب مشهور امیل زولانك لوندره‌ده مقیم اولوب اقامتکاهی (پاله‌دوقریستال) ه همجوار اوله‌رق انتخاب ایلدیکی واخیراً زوجه‌سنك دخی لوندره‌یه مواصلت ایدرك موی‌الیهه ملاقی اولدیغی لوندره‌دن تلغرافله بیلدیریلیور.

— انکلتره سفیرینك تجارت اوطه‌سنده ایراد ایلدیکی نطقك بعض فقره‌لری فرانسز مطبوعاتی طرفندن شدتله تنقید ایدلمکله انکلیز سفیری سیر ادمون مونسون غزته‌لره تبلیغ ایلیش اولدیغی بربیاننامه‌ده افکارینك هرنصلسه اکلاشیله‌مامش اولدیغنی ویاخود ومطالعاتنی وضوح تام ایله بیان ایده‌مامش بولندیغنی بیلدیرمش وفرانسه امورینه مداخله ایتمك کبی برنیت خاطرینه بیله کلمیوب آنجق فرانسه ایله انکلتره صمیمی برائتلاف حصولنه مانع اوله‌جق صورتده‌حس ایتدیکی برطاقم تمایلاتدن طولایی بیان تأسف ایلدیکنی سویلمشدر.

—(دره‌یفوس) مسئله‌سنك شمدی‌یه قدر موجب اولدیغی مشکلات کویا کفایت ایتمیور-مش کبی (پیقار) مسئله‌سنك‌ده برهفته‌دنبری یکیدن پارسده برطاقم قیل وقالی موجب اولدیغنی تلغرافنامه‌لر کوستریورلر.

(پیقار) حادثاتی (دره‌یفوس) دعواسنك اعاده‌سنه قارشی ایقاع ایدیلن موانعك صوك صدماتی حکمنده‌در. اعادهٔ محاکمه‌یی منع ایده‌مینلر بوکا چالشمش اولانلردن اخذنار ایتمك ایستیورلر، (دره‌یفوس)ك بری الذمه، بیکناه بولندیغنی الك زیاده (پیقار) ادعا ایتمش اولدیغندن انی محو ایتمکه چالیشیورلردی.

محکمهٔ تمیزك قراری بوکا امکان براقمدی. (دره‌یفوس) و (پیقار) مسئله‌لرنده مملکتك

اك عالی مرجع عدلیسی اولان محکمهٔ تمیز مقتضای عدالتی اجرا ایتمکده‌در. عموم فرانسزلره ترتب ایدن وظیفه محکمهٔ مذکورك قرارلرینه سرفرو ایدرك نتیجه‌یی بکلمکدر .

— قائممقام (پیقار) ه اسناد اولنان ساخته کاغد اعمال واستعمالی واسرار عسکریه‌نك آخره افشاسی ماده‌لری حقنده اولجه جزا محکمه‌سی حضورنده برمحاکمه اقامه ایدلمش ایکن بالاخره جنرال (زورلیندن) ك امریله بومسئله حقنده جهت عسکریه‌جه دخی تحقیقات اجرا ایدلمش ومومی‌الیه قائممقامامك بر دیوان حرب حضورنده اجرای محاکمه‌سی قرارلشدیرلمش اولدیغندن قائممقام (پیقار) ـ وکیللری طرفندن وقوع بولان وصایا اوزرینه ـ تعیین مرجع استدعاسیله محکمهٔ تمیزه مراجعت ایتمش ایدی .

محکمهٔ تمیز جنایت قسمی بو مسئله‌یی کچن پنجشنبه کونی وقوع بولان اجتماعنده تدقیق ایلمش ومرجعی تعیین ایتمك ایچون هر ایکی محکمه‌ده تشکیل ایدیلن دوسیه‌لرك اون بش کون ظرفنده کندیسنه تبلیغی تحت قراره الدیغندن ، دیوان حرب حضورنده اقامه اولنان دعوانك تأخیر رؤیتنه مجبوریت الویرمشدر .

محکمه‌نك قرارینی استماع ایتمك اوزره طوپلانمش اهالی کمال سکونتله استماع دعوی ایتمسیله عدالته ومأمورین عدلیه‌یه کمال حرمتی اظهار ایلمشدر .

بوقرار فرانسه اذهان عمومیه‌سنجه فوق‌العاده حسن تأثیر حاصل ایتمشدر . زیرا قائممقام پیقارك حرکاتی حقنده برقناعت حاصل ایلمك (دره‌یفوس) دعواسنك نتایجنه وابسته اولوب ، اوزمانه قدر هرنه دخی سویلنسه ویازلسه زائددر .

پیقار دره‌یفوسی قورتارمغه وانك متهم بولندیغی اهانتی استرهازی‌یه یوکلتمکه چالیشمش اولمغله اتهام اولنمقده‌در .

انکلتره : سیاسی نطقلر توالی ایدیور . فقط نطقلرك توالیسی احوال سیاسیه‌جه اعتداله خدمت ایتمیوب ، بالعکس اختلافلرك تمادیسنی کوستریور .

سیاسی نطقلر — رسماً موقع مذاکره‌یه وضعی تهلکه‌لی کورینن یاخود تبلیغات رسمیه‌یه زمین اتخاذی دیپلوماسی اصولنه توافق ایده‌مین مسائلده سیاسیونك نیم رسمی برصورتده بیان آمال ایتمریه واسطه اتخاذ ایدلمك حیثیتیله فائده‌دن خالی قالمازسه‌ده شدته دلالت ایتدکاری یاخود پولتیقه عالمیجه حصول هیجانی موجب اولدقلری تقدیرده پك بیوك مشکلاته کشاد ابواب ایلدکاری وقوعات عدیده ایله مثبتدر .

مستر (جمبرلاین) ك (مانچستر) ده ایراد ایتدیکی اوچ نطق انکلتره‌نك خارجی وداخلی پولتیقه‌سنك ایضاحی ایچون الزم کورولمشیدی . پولتیقه عالمی مذکور نطقلری بومقصده عطفده تردد ایتمه‌مشیدی فقط مقصد مذکور شمدی حاصل اولمشدر . یکی نطقلر ، مباحثه‌لره سبب اوله‌رق ، اختلافاتی تشدیددن بشقه نتیجه حاصل ایده‌مزلر . خصوصیله مستر (چمبرلاین) ك بوکره (وافقیلد) بلده‌سنده ایراد ایتدیکی نطق سویلنمه‌مش سوزلری حاوی دکلدر . افادات سابقه‌سنك تکرارندن عبارتدر . مومی‌الیه « فرانسه‌نك دوستلغی ـ دولت مشارالیها طرفندن مقابله بولمقسزین ـ صرف کندی طرفزدن فداکارلق اختیاریله صاتون آله‌میز » دیمشدر . بوکا شبهه‌می وار ؟ هرفداکارلغه مقابل منافع طلبی پولتیقه مذاکراتنك شرط اعظمیدر . فقط سیاسیاتده بعضاً اك معلوم سوزلرك تکراری اغبراری موجب اوله‌رق مذاکراتك نتیجه‌لنمسنه حائل تشکیل ایدر .

فرانسه وانکلتره آره‌سنده برائتلاف پیداسی اکر جداً آرزو اولنیورسه نطقلردن وغزته مقاله‌لرندن واز کچیله‌رك سیاسیونك نتیجهٔ مذاکراتنی بکلمك لازمکلیر .

مستر (چمبرلاین) ك شوسوزلری شمدی‌یه قدر خلوصله عد اولنه‌بلیردی . بوکبی نطقلر تمادی ایلدیکی حالده فرانسه ایله تأیید مناسبات ارزوسی قول مجرددده قالوب انك ضدی وصفنه لایق برمقصد تعقیب ایلدیکی ظن اولنه‌جقدر .

یونان : شمندوفرامتیاتی ارقه‌سنه دوشمکله اوته‌دن بری معروف اولان موسیو (ویتالیس) نام ذاتك بوکره یونان حکومتنه براستدعا تقدیم ایده‌رك تساليادە واقع یکیشهردن آلاصونیه حدودینه قدر بر تیمور یولنك انشاسی امتیازینی طلب وخط متصوراوزرینه کشفیات ابتدائیه‌نك اجراسی وظیفه‌سنی معماردن موسیو (دوقاپ) ه احاله ایتمش اولدیغی جهتله کشفیات مذکوره‌نك اجراسنه یونان حکومتجه مساعدهٔ لازمه اعطا قلندیغی ایشیدلمشدر .

ایتالیا : مالیه ناظری مجلس مبعوثانی کندی لایحه‌لرینه معارض کوردیکی ایچون استعفاسنی ویرمشدر .

— حبشستان امراسندن رأس (منغاشا) اخیراً ایتالیا مأمورینه مراجعت ایدرك نجاشی منلك حضرتلرینك کندیسیله بارشدیرلمسی ایچون توسطده بولنمسنی رجا ایتمشدر . نجاشی تخت قوماندانسنده بر قوهٔ کلیه اولدیغی حالده رأس (مانغاشا) نك اردوسی اوزرینه یورومکده‌در .

فلمنك : فلمنك قرالیچه‌سی کنج (یلمین) حضرتلرینك المانیا پرنسلرندن پرنس (دوید) ایله نشاندیغی حقنده‌کی خبر رسماً تحقق ایتمشدر . پرنس (دوید) رومانیا قرالیچه‌سی البزابت حضرتلرینك برادر زاده‌لرندندر. مشار الیه یکرمی اوچ یاشنده اولوب المانیه خاصه اردوسنده (غارددوقور) آلاینده ملازم نائبلك رتبه‌سنی حائزدر . دوکون حزیران آینده فلمنك الکاسنك پای تختی اولان (لاهی) شهرنده اجرا اولنه‌جقدر .

یکی کتابلر

امیر بخاری

طوپخانهٔ عامره روزنامه‌چه قلمی سرآمدان خلفاسندن ومتبحزان ارباب نظم وانشاسندن عزتلو صالح صائم بك افندیك بوکره‌ده بالاده‌کی عنوان تحتنده براثر کزیللری ساحه آرای انتشار اولمشدر .

صالح صائم بك افندی بوزمانه‌قدر کتبخانهٔ میلیمزی تزیین ایتمك اوزره برچوق آثار یازمش وآثار کزیده‌دن اکثریتنك اعاظم وافاخم اولیاء اللهك مناقب جلیله‌لرینی شامل محتوی وصاحب اثر اصحاب اقتدار وعرفاندن بولنمش اولمغله بودفعه‌کی اثرك دخی قارئین کرامه مظهر رغبت قبول اوله‌جغی شبهه‌سزدر .

درون کتابده افاضل وزرای سلطنتسنیه‌دن دولتلو عابدین پاشا حضرتلرینك برتقدیرنامه‌سی مندرجدر .

اعلان

اك کبار عائله‌لرك ترزیلکنده ولنه‌رق ظرافت ذوقی ، نفاست صنعتی ایله حائز شهرت

مخصوصه اولان مادام افیژه ایه‌دوس بودفعه توسیع معامله ایده‌رك ایشجیلرینك عددی تکثیر ایلمش اولدیغندن اولجه ساکن بولندیغی دائره‌یی ترك ایله‌ینه بك اوغلنده اصمه‌لی مسجد سوقاغنده ١١ نومرولی خانهٔ مخصوصی استکرا ایله‌مش اولمغله محترم مشتریلرینه اعلان کیفیت اولور .

وجیك حکایه

آه شوکوزل بهیه

کورنلر ایچون اکا حیران اولمامق قابل دکل . بوقیویر قیویر صاری صاچلر ... بویارل پارل ماوی کوزلر ... بوکلرنك یناقلر ... بومتبسم وبشوش سیما ... بوطومبول طومبول بیلکلر ... بومینی مینی نرمین اللر ... هرکسی مفتون ایدر . بوسویملی چوجغی، بودائما شن ، شاطر ، خندان ، حمارات ، فعال قیزی شوهنوز اون ایکی یاشنده‌کی بهیه‌یی کنج ، اختیار ، قیز ، ارکك ، هرکس سور چونکه بهیه صاغلام بر وجودك، مکمل بر صحتك حاصل ایلدیکی نشئهٔ معنوی ، نشاط قلبی ایله عمومی کندندن ممنون ایدر . دائما کولریوزلیدر ، دائما چالیشقاندر ، دائما ایبلکدن خوشلانور . نه‌سیکرلرنده ، نه‌طرز حیاتنده، نه‌صورت معیشتنده بونشئه‌یی قاچیره‌جق براثر ضعف وکلال وار . خیر ؛ بهیه بونلردن کلیاً وارسته ، آزاده‌در . ترقیات فنیه‌نك حاصل ایلدیکی تجربه‌لر سایه‌سنده بوکون بتون جهانك معلومیدرکه شوقیزده‌کی سعادت حیاتی — بتون معناسیله — حاصل ایدن شی محضا صحت وعافیتنك برنده اولمسندن عبارتدر . بهیه‌نك نائل اولدیغی شوحال بختیاری توضیح ایدیله‌جك اولسه قوجه قوجه صحیفه‌لری طولدیرمق اقتضایدر . نه‌ایسه صرف بومحتك وجوده کتیردیکی قوهٔ معنویه ومادیه سایه‌سنده‌درکه بهیه‌یی هرکس سور . هرکس تقدیرایدر . آنی برشاعر جذبه‌دارکورسه :

« فیض بهاردر دهنکدن اوچان ضیا :
« بکلر چیچك آچمق ایچون ابتسامکی ؛
« بکلر هبوب ایچون اوسحر خیز اولان صبا
« برخرامکی !

قطعه‌سنی تکرار ایدر . فقط برده والده‌سنه صورملی ؟

* * *

اوت ، برده والده‌سنه صورملی ؟... دنیاده اولادینی بختیار کورمك والده‌لر ایچون نه‌قدر موجب سعادت اولدیغنی آنجق والده‌لر بیلدیکی کبی جکر پاره‌لری مسعود ایلمك ایچون والده‌لرك نه‌قدر زحمت چکدکلرینی‌ده ینه آنلر بیلور .

بهیه‌نك والده‌سی . غایت حساس برقلبه مالك شفقتلی ، عالیجناب برقادیندر . هنوز کنج یاشنده نارین ، ضعیف برقیز ایکن اك مؤثر برمحبتك زبونی اولمشدر . بریرده اقامت ایلدکلری اقربا سندن هنوز کنج ، یاقیشیقلی ، غایت مستعد برکنجی سومش ، اوزون برمعاشقه‌دن صکره آنکله ازدواج ایلمشدی . کندی کبی ضعیف البنیه اولان بوکنج ایله تأهلدن صکره ایکیسی‌ده مسعودانه وبختیارانه برعمر کچیرمك اوزره کندیلرینه مخصوص برلانهٔ سعادت تشکیل ایلمشلردی . بوبووایی ایستدکلری کبی تنظیم ایلمشلردی . برمدت بختیارانه وقت کچیردیلر. فقط صکره اومنتظم ومزین یووانك بر بلبلی اکسیك اولدیغنی حس ایتدیلر . بتون متأهللر کبی دنیایه برثمرهٔ فوأد کتیرمك ارزوسنه دوشدیلر . بوامل کیتدکجه کسب شدت ایتدی . بك افندی برکون بك اوغلنه چیقمش ، اوراده عودت ایلرکن برمغازه‌ده چوجق طاقلری کورمشدی . نه‌ظریف برچوجق کوملکی ... نه خوش برامزبك ... نه لطیف بربشیك ... اومغازه‌نك جامکانی اوکنده برمدت توقف ایتدی . قلبی فنا حالده صیزلادی :

— آه نمده برجکر پاره‌م اولسه‌یدی ...

دییه میرالداندی . صکره مقاومتسوز برآرزویه تبعیتله ایچری‌یه کیردی . بتون بر بختیار عائله‌نك بختیار چوجقلرینی اعزاز ایتمك ایچون جیجی یچی رنکلرله ، یوموشاق ، ایپك قوماشلرله یاپلمش اوچوجق طاقلرندن آلدی . اوه کتیردی . اواقشام زوجه‌سنه : « آل ... ایشته باق بن‌نه‌لر آلدم . » دیدی . بونلری آچدیلر . باقدیلر . بردن بره لامپه‌نك ضیاسی آلتنده عرض ایلدیکی لطافته قارشی سوینیرکی اولدیلر . فقط صوکره هنوز بوکوزل شیلری قوللانه‌جق برمینی مینی ملکك وجودینی یانلری باشنده کورمه‌دکلری ایچون ایکیسی‌ده محزونانه برچوق آغلادیلر ...

* * *

دنیاده یکانه املری براولاده مالك اولمقدن عبارت بولنان بوعائله‌یه جناب حق نهایت براولاد احسان ایلدی . فقط هنوز بشیکده ایکن دائما آغلار ... حالندن ، حیاتندن مشتکی کبی هرزمان محزون برچهره عرض ایدر ، دوداقلرینی بوکر بریاوروجق ...

دنیایه کلیشی پك بیوك برشطارتی ، نامتناهی مسرتلری موجب اولان بوقیز چوجق ایچون پك مکلف برجمعیت ترتیب ایدلدی . ارتق کندینی بختیار عد ایدن پدرله دنیانك اك بیوك برسعادتنه نائل اولمش قدر سوینن والده بویاوروجق ایچون بتون موجودیتلریله فدا کارلقده بولنمغه باشلادیلر . بتون حیات معنویه ومادیه‌لرینی اکا وقف ایتمك ایستدیلر . فقط غریبدر ! بعضاً هیچ براثر شفقت ودقته نائل اولیه‌رق سوقاق اورته‌لرنده بوبوین ؛ صوغوقده ، صیجاقده عریان برحالده کزن چوجقلر هیچ برشی اولمزده بودقتلر ، شفقتلر ایچنده پرور شباب اولان یاوروجقلر اکثری نحیف ، چلیمسز اولور . ایشته بوصاحب امل عائله‌نك اولادی‌ده بویله ایدی . هنوز بر یاشنه کلمدن اول — پدر ووالده‌سنك ضعفندن متولد — برعجز ایچنده دائما راحتسز ایدی .

هنوز صاف وتجربه‌سز اولان والده جکر پاره‌سنی بویوتمك ایچون شفقت ، محبت ، دقت کفایت ایلر ظن ایلیوردی . پدر ایسه اولادی ایچون تیزه‌دیکی حالده نه‌یاپاجغنی کسدیره‌میوردی . برمدت قومشولرك توصیه‌لرینه رعایت ایتدیلر . شونی بونی یاپدیلر . فقط ممکن اوله‌مدی . بوچوجق بویوه‌جکه چلیمسز ، ضعیف ، رنکسز ، بی‌تاب اولیور ؛ هیچ یوزی کولمیوردی . زواللی پدرله والده دائمی براندیشه‌دن قورتیله‌میوردی .

* * *

— آمان دوقتور افندی . ایشته بودفعه‌کی ایکنجی اولادمز. اولکنده خطا ایتدك، بیچاره چوجغی شونك بونك سوزینه قاپیله‌رق بویوتدك ؛ شمدی دائما خسته ، دائما مضطرب ... فقط بودفعه ایشته هنوز پك کوچوجك ایکن ینه ضعیف برحالده بولندیغنی کوریرمز. ایلك ایشیمز سزه مراجعت اولدی . جناب حقك عنایتیله اولادیمزه نه‌یاپمق لازم کلیورسه ...

— واقعا حقکز وار . پك مصیب برتدبیرده بولنمشسکز . چوجق ضعیف ... اکر شمدیدن تقیدات اجرا ایدلرسه...

— اوت ....

— شیمدی سزه برسؤال ایراد ایده‌یم ... چوجغه نه‌ویریورسکز ؟...

— سود ... ات صویی ... محلبی ... سودلاج ...

— یالکز بوقدرمی ؟...

— اوت ...

— ایشته خطاکز بونده . سزه برشی توصیه ایده‌جکم . باخصوص شمدی چوجقلری یالکز سود ومحلبی ایله بسلمك کفایت ایتمز . وجودی بسله‌مز ...

— اوحالده هیچ برچاره یوقمی ؟

— هم وار ، هم‌ده یك قولای !

— نه ؟...

— فوسفاتین فالیه‌ر ...

— یونه ؟...

— آی بیلمیورمیسکز؟ شمدی هانکی اجزاخانه‌یه کیدوب سوبلسه‌کز حاضردر . ایشته تکرار ایده‌یم . (فوسفاتین فالیه‌ر) ...

— فوسفاتین فالیه‌ر ... می ، بونصل علاج ؟

— بونی ترتیب ایده‌نه نه‌درجه احترام ایدلسه ینه آزدر . بوبرماده‌درکه چوجقلر بونی یدکجه سیمزلرلر . چابوق یوررلر . مقتضای سن دوچار اوله‌جقلری خسته‌لکلره مقاومت ایدرلر . بوندن بشقه کمیکلری ، سیکرلری قوتلندیررر . وقوعی کثیر اولان اسهالك اوکنی آلیر . دیشلرك چیقمسنه یاردم ایدر . الحاصل چوجقلر ایچون اك لازملی اك نافع بردوادر .

— چوق شی ...

— شمدی بویاوروجق ایچون آندن آلیر یدیرمکه باشلارسکز ..

— فقط دوقتور افندی ...

— نه ؟...

— عجبا آجیمی ؟ چوجق یرمی ؟...

— بوسؤاله حاجت بیله‌یوق . چوجقلر بوکوزل قوقولی ماده ایچون بایلور . هریشه هریه‌جکه ترجیح ایدر . چونکه بونك لذتی اوقدر ایدرکه انسان لذتنه طویامز . چقولاته‌دن دها لذیذ ، سودلی قهوه‌دن دها طاتلیدر . اکر یاوروجغکز سعادتی تأمین ایتمك ایستره‌کز بونی اکسیك ایتمیکز ... اسمنی بلله‌دیکزمی ؟

— اوت ... (فوسفاتین فالیه‌ر) دکلمی ؟

— برده بر بشقه توصیه‌ده بولنه‌جغم . بك افندی‌سزی وخانم‌افندی‌یی‌ده پك‌ضعیف کوریورم . بونی هرصباح سودلی قهوه یرینه سزده استعمال ایتسه‌کز ...

— آ ...

— اوت ... ایشته او زمان وجودکزده فوق‌العاده برقوت‌حس‌ایده‌جکسکز ... حتی کوچك خانه‌ده ... چونکه بویالکز چوجقلر ایچون دکل بیوکلر ایچون‌ده‌فوق‌العاده‌فائده‌لیدر. ایشته‌فرانسزجه.

Phosphatine Falières

* * *

بوعائله‌نك ایکنجی اولادی بهیه همشیره‌سیله قیاس قبول ایتمیه‌جك درجه‌ده یتشدی .. کلکون چهره‌سی کورنلری حیران ایدییوردی . شمدی عائله‌بوشن ، بوشاطر قیزله بوصحت وعافیتیله بختیار یاوروجقله افتخار ایدییوردی . ارتق پدر :

— هرکسه‌توصیه ایده‌رم. یاورولرینك سعادت حالنی تأمین ایتمك ایسته‌ینلر مطلقا طبیبه مراجعت ایتملی ...

دییوردی. والده ایسه هرصباح (فوسفاتین فالیه‌ر) ی سویملی اللریله کندی حاضرلایور . موجب سعادتلری اولان بوغدایی صمیمی برحرمتله بتون ارکان عائله‌یه توزیع ایدییورلردی ..

بهیه کیندکجه برآفت اولیوردی.. آه‌بوسویملی قیز !...

احمد نجاتی

مخابرات علمیه

انقره‌ده حیاتی افندی‌یه — مطبعه‌مزده نوطه فروخت اولنمز .

قزلکلیساده علوی افندی‌یه — امرکز اوزره غرته توقیف قلندی .

انقره‌ده ضیا افندی‌یه — آدرس دکشدیرلدی.

عکاده اشرف افندی‌یه — پاتوراما کوندرلدی.

مجیدیه‌ده حلمی‌افندی‌یه — پاتوراما کوندرلدی.

بیروده عارف افندی‌یه — دانتول ارسال اولندی .

کماحده ثابت افندی‌یه — تاریخ حرب سندینك غائب اولمسی حسبیله شمدی‌یه قدر کوندریله‌مه‌مش ایدی ، بودفعه سند بولنمش وکتاب پوسته‌یه تودیعاً ارسال‌قلنمشدر .

ماغلاجیه‌ده مصطفی بکه — آبونه‌کز قید اولندی .

سلانیکده عرفان بکه — امر عالیلری اوزره قید تجدید قلندی

حلبده ادهم بکه — التفاتنامه‌لریله ملفوفی وارد اولدی . اشعار والالری اوزر غرته جمایه کوندریلیور .

قلعه‌جکده توفیق افندی‌یه — مکتوبکزله ملفوفی ولرد اولدی . حساب تمامدر .

ارزنجانده صبری افندی‌یه — قید تجدید قلندی ، بدلنك ارسالی مرجودر .

ایکی ارقداش

پارسده انتشار ایدن پتی‌ژورنال غزته‌سنده کورولمشدر :

حقیقةً شایان دقت برخبر غزته‌مز اداره خانه‌سنه واصل اولمش اولمغله مخبر صفتیله اشبو خبرك تحقیق وتدقیقی بکا حواله اولندی : مسئله عین خسته‌لغه کرفتار اولمش بر ایکی ارقداشه متعلق ایدی . بوارقداشك بریسی خسته‌لقدن کاملاً شفایاب اولمش ومحبت اخوتکارانه‌یه اتباعاً هرنه علاج ایله شفایاب اولمش ایسه اونی ارقداشنه توصیه ایلمش ایمش . بن بو ارقداشلردن بر دانه‌سنی کیدوب بولدم. ائلی مارتن اسمنده اولان بوذات فرانسه‌ده آویرون ولایتنده میللو قصبه‌سنده پیرالله‌ری سوقاغنده ٤٠ نومرولی خانه‌ده مقیم ایدی .

باقکز بکا نصل حکایهٔ حال ایلدی :

«خیلی زماندن بری امراض معده‌ویه‌دن‌یك‌مضطرب وچوق اذیت و عذاب ایچنده بولنیوردم . هیچ اشتهام یوق ایدی ، یدیکم اك خفیف یمکی بیله هضم ایلیه‌میوردم ، بوندن بشقه اکثریا شدید باش آغریلرینه واویقو - سزلغه کرفتار اولیوردم . بناءً علیه کیتدکجه ضعیفله‌دم ، رنکم صولدی ، قوتم آزالدی ، یول یورومك ، کزوب دولاشمق بنم ایچون قابل اولمز حاله کلدی ؛ وظیفه‌م اولان مأمورتمه بیله کیدوب کلمك ، هرنه صورتله اولورسه اولسون صرف مساعی کوجلشمش ایدی .

« بر چوق علاجلر قوللاندم ؛ کیمی بکا قوتلی شراب توصیه ایلدی ، کیمی اسامیٔ مختلفه‌لی علاجلر ویردی ؛ نافله ، نافله ... نهایت بر کون الیمه بر رساله‌جك کچدی ، بو رساله‌ده مشهور دوقتور ویلیامسك ضعفایه قوت ویرمك اوزره اعمال ایلدیکی جبلرك تأثیراتی وبوسایه‌ده استحصال قلنان نتائج شفائیه تعداد اولنیور ایدی . طبیبی اوله‌رق برده بوندن تجربه ایتمك فکرینه دوشدم . همان برقاچ قوطی حب آلدم ، یوتمغه باشلادم . تأثیرات حسنه کجکمدی . بناءً علیه جبلری استعمالده دوام ایلدم . الحمدلله بوکون کاملاً شفایاب اولدم . کمال اشتها ایله یمك ییورم ، پك کوزل هضم ایلیورم ، اوللری کبی ایشمله کوجله کزممله ، اکلنممله مشغول اولیورم .

« بو اثناده احبابلرمدن بر ذاتك بنم کبی معده‌سندن مضطرب اولدیغنی خبر آلدم اوکاده بنق جبلرینی توصیه ایلدم . هنوز دها ایکی قوطو استعمال ایتمش ایکن کوردیکی فائده قریباً اونك‌ده شفایاب اوله‌جغنی مژدلیور . اشته سوزلرم بوندن عبارتدر ؛ ارزو ایدرسه‌کز بوافاداتمی اعلان ایلیه‌بیلیرسکز » .

واقعا بنق جبلری فوق‌العاده منویدر ، ضعفایه قوت ویرر ، اك نازك بنیه‌لی آدملره بیله ضرر ویرمز . فقر الدم ، رومتیزمه ، سکر خسته‌لکلری ، ریح‌طیار ، نزول ، نوروز ، صرعه ایچون پك زیاده نافعدر . استعمال ایدنلره کوزل رنك ویرر ، قادینلرده مرد‌رلو ضعفی درمانسزلغی ازاله ایدر ، ارککلرده کثرت مشاغل وسؤ استعمالاتدن متولد عوارضی دفع ایدر .

هر اجزاخانه‌ده صاتیلور ؛ اصل برکیزی غلطه‌ده اقونومیق قواوپراتیف نام کبر بقالیه شرکتیدر. قوطوسی اون التی والتی قوطوسی برآره‌ده طقسان غروشدر .

قائلره نفیس برهدیه

قارئلریمزدن هرکیم استانبولده اسکی ضبطیه جاده‌سنده شالجی اوغلو مغازه‌سی ایله استانبولده کوپری باشنده وبك اوغلو جادهٔ کبیرده کائن کوچکیان اجزا خانه‌لرینه اوروپادن درسعاته نقلیه بدلی اولان یالکز یمش پاره اوفقلق کوندررسه کندولرینه درونده برقوطی‌توز ، برقوطی خمور ، برشیشه صو وبرفرچه بولنان ظریف ونفیس بر صندقچه‌ایچنده (دانتول) نمونه‌سی هدیه ویریلاجکدر . دانتول نام صو . توزوخمور وپاستور اصلی‌اوزره استحضار اولنمش نفیس قوقولی ومضار تعفن بر ترکیباتدرکه اغزده ودیش اتلری آره‌سنده بولنان مضر میقروبلری تلف ایدوب اغز ودیشلر مخصوص هرنوع خسته‌لقلری یعنی اغز قوقه‌سنی ، دیشلرك جراحتی بوغاز عفونتنی سرعتله ئداوی ایدیکی کبی دیشلرك کیرلرینی ددخی برقاچ کون ظرفنده تمیزلیوب اتلری بیاضلندیرر وآغزه لطیف برسرینك بخش ایدر . الك‌شدیددیش آغریلرینی درحال محو ایتك ایچون مذکور دانتول صوینی براز پاموغه داملتوب اغریان یره قویمق کافیدر . محل فروختی استانبولده اسکی ضبطیه جاده‌سنده شالجی اوغلی مغازه‌سی وبانچه قپوسنده بیك‌برچشید مغازه‌سی استانبوله کوپری باشنده وبك اوغلی جادهٔ کبیرنده کوچکیان اجزا خانه‌لری .

٣

ولایاتدن آرزو ایدنلر بوزپاره‌لق پول کونرملیدر .

فوناکبری

قان بعضاً ضعیفلنور وقوتی غائب ایدوب وظیفه‌سنی مطلوبه موافق صورتده ایفا ایده‌مز . بوحال علی الاکثر خسته‌لقدن هنوز قالقانلرده واختیارلرده وبنیه‌سی ضعیف اولانلرده حامله وسوت امزیرن قادینلرده وسن رشده واصل اولان دلیقانلیلر ایله کوچك چوجقلرده واقع اولورکه تداوی ایدلیوب‌ده حال طبیعیسنده براغیله‌جق اولورسه وخیم نتیجه‌لری حاصل ایدر . (الیکسیر ویتال قانته‌ن) نام قوت ایکسیری برچوق تجربه‌لردن صوکره اختراع ایدلش فوق‌العاده مقوی بر شروبدرکه وجودی قوتلندیردیکی کبی قانی دخی تمیزلر کمیکلری قوتلندیریر والسانه شبابت خاصه‌لرینی اعاده ایتدیروب دیزلره قوت وبدنه متانت ویرر . صراحه خسته‌لغی دخی مذکور شروب واسطه‌سیله درحال تداوی ایدیلور . درسعادت وطشره اجزا خانه‌لری ایله اجزا ده‌پولرنده صاتیلور .

٣ — ١٣

هرمین

[رسملی لطیف رومان]

علکساندر دوما زاده‌نك آثار مشهوره‌سندن اولان بورومانجق احمد احسان بك طرفندن ترجمه اولنه‌رق مطبعه‌مز معرفتیله نشر اولندی . فیئاتی یوز پاره‌در . طشره‌دن اوچ غروش آلنیر. هرکتابجیده بولنور .

تاج العروس من شرح القاموس

برنسخه‌سی بشبیك بطال صحیفه‌لی اون جلد اك معتنا مصر بصمه‌سیدر شو فیأت مصرفنك انجق ثلثانی اولدیغنه اینانکز آیت وحدیث وادبیات متوغلینه برنسخه‌سی الزمدر دها ایلروده یدی سکز لیره‌یه آرایان بوشه چیقه‌جقدر .

استفاده ایدیکز

٣١٦ رمضانی ابیداسنه قدر سکز بچق بعده اون‌عدد یکرمیلك سیم مجیدیه‌یه مطبعه‌مزده صاتیلیور خارجده سیار مخبرمز توفیق افندی‌یه مراجعت اولنه خارج ایچون نقلیه وپوسته پاره‌سی ضم اولنور .

بروسه‌ده ایپه کول جوارنده

چیتیلی معدن صولری منبعی

EAU MINÉRALE DE TCHITLI

Bicarbonate Sodique

IODO-LITHINÉE

Dépôt général: Bahtché-capou, Djélal bey han, No. 13

Constantinople

SOURCE: A IPÉ-KEUL, PRÈS DE BROUSSE

Exempte de micro-organismes, excellente eau de table très efficace dans les maladies de l'estomac, du foie, des reins, le diabète et l'obésité

علم ثروت

محررنی : احمد احسان

مسائل اجتماعیه‌نك اك برنجیلری حقنده مشاهیر علم ثروتك آثار مهمه ونادره‌لری تدقیق وتحلیل ایدیله‌رك مبدانه کتیرلمش اولان بوائر مهم، اکتساب ثروت وتأمین رفاهه مقتضی اساس وقواعدی برطرز بهینده معلن آثار قنیهٔ حقیقیه‌دن اولمغله مشتاقان کتب جدیده‌یه بالخاصه توصیه اولنور ١٢٠ صحیفه‌دن متشکل اولان اثر ٤ غروش فیئاتله صاتلمقده‌در ، طشره‌دن پوسته اجرتی آلنمز .

دمیر یوللری

محررنی : احمد احسان

عروق حیاتیهٔ دول اولان دمیر یوللرینك صور انشائیه و تأسیسیه‌سیله طرز استعمالندن وشمدی‌یه قدر دول مختلفه‌ده اتخاذ قلنمش اصوللرك اجالندن ودمیر یوللك برتاریخچهٔ مهمندن متشکل اولان اشبو اثرك مطالعه‌سی دمیریوللری عصری اطلاقنه شایان اولان شوعصر ترقیده حقیقةً پك لازمدر . هله خدمات نافعه‌ده بولنان مأمورینه ومستخدمینه فائده‌سی پك زیاده‌در فیاتی ١٠٠ پاره اولوب طشره‌دن پوسته اجرتی آلنمز .

کیزلی آطه

مترجمی : احمد احسان

کلیات آثاری تکمیل رسملریله مصور اوله‌رق لسانمزه ترجمه اولنان مؤلف شهیر ژول ورنك آثار خارق العاده‌سی میانده حقیقةً برنجی درجه‌ده و [٦٣] فورمه‌دن متشکل اولان بوخارق‌العاده رومان اجزاسی ١٦ مجلدی ٢٠ غروش فیئاتله مطبعه‌مزده صاتلمقده‌در . اکلندیرمك ایله برابر بدایع فنیه‌یه دائر معلومات نافعه اکتسابنه یاردیم ایدن فنی رومانلر میانده (کیزلی آطه) صورت‌مخصوصه‌ده توصیه‌اولنور. طشره‌دن پوسته اجرتی آلنمز .

سکسان کونده دور عالم

مترجمی : احمد احسان

بیه‌س حالنه اغریمغ اولنه‌رق پارسده (شاتله) تیاتروسنده هر سنه یوز دفعه موقع تماشایه وضع اولنان اشبو مشهور رومانك ترجمه‌سی ده ترجمه‌ده فوق العاده رغبت کوروب ایکی دفعه طبع اولنمشدر، ١٦٨ بیوك صحیفه‌دن مرکب اولان مجلدی اجزاسی ٨ مجلدی ١١ غروش فیئاتله مطبعه‌مزده صاتیلیر . طشره‌دن پوسته اجرتی آلنمز .